

ДЪРЖАВЕНЪ ВЕСТНИКЪ

ИЗЛИЗА ВСЪКИ ПРИСЪЖТСТВЕНЪ ДЕНЪ

Такситъ за еднократна публикация въ „Д. вестникъ“ съж за малки обявления: обезсилване на изгубени документи и др. до 20 думи или частъ отъ толкова — 25 лева.

За публикации отъ търговски характеръ до 100 думи или частъ отъ толкова — 450 лева; за заглавие, дата и подписъ за съжитиѣ, на редъ — 20 лева.

За всички останали публикации, включително резолюциитѣ на сѣдилищата за обявяване въ несъстоятелностъ на търговски фирми, до 100 думи или частъ отъ толкова — 150 л.; за заглавие, дата и подписъ на тѣхъ, за редъ — 10 л.

Отдѣлна страница, за табеларни и др. публикации — 2,500 л. Съответнитѣ суми се внасятъ въ мѣстния клонъ на Б. Н. Б., а втората половина отъ вн. листъ се депозира въ Администрация. Ръкописи, както и наднесени суми, не се връщатъ.

Поправкитѣ се таксуватъ като малки обявления.

Всѣки неясно и нечетливо написанъ ръкописъ — на отдѣленъ листъ — ще бѣде връщанъ!



Абонамента се внася винаги въ предплата съ вносенъ листъ и бива годишенъ: 500 лева за България и 800 лева за странство или полугодишенъ: 250 лева за България и 400 лева за странство. Абонирането става за цѣлата година или за първото шестмесечие на 1 априлъ и за второто шестмесечие на 1 октомврий, а вестника почва да се изпраща отъ деня на получаване вносна листъ въ Администрацията безъ тая да е длъжна да дава и излъжитъ по-рано броеве.

Рекламации за неполучени отъ абонатитѣ броеве се приематъ: за София въ продължение на 3 дни и за провинцията — на 10 дни отъ датата, която носи рекламираниятъ брой.

Всичко що се отнася до вестника, се адресира направо до Администрацията на „Държ. вестникъ“ при Д. Печатница.

Година XLVI

СОФИЯ, сръда, 25 мартъ 1925 година

Брой 286

ОФИЦИАЛЕНЪ ОТДѢЛЪ

М-ство на земледѣлието и държавнитѣ имоти

УКАЗЪ

№ 10

НИЕ БОРИСЪ III

СЪ БОЖИЯ МИЛОСТЪ И НАРОДНАТА ВОЛЯ

ЦАРЬ НА БЪЛГАРИТЪ

По предложението на Нашия Министъръ на земледѣлието и държавнитѣ имоти, представено Намъ съ доклада му отъ 28 февруарий т. г., подъ № 1666 и на основание чл. 2 п. 1 отъ закона за отчуждаване недвижими имоти за държавна и обществена полза,

ОДОБРЯВАМЕ:

1) да се отчужди за нуждитѣ на държавното блато „Вардимъ-Новградско“, а именно: за рационалното му експлоатиране, съседната съ него нива отъ 10 декара, принадлежаща на Коста Калущара отъ с. Вардимъ-Новградъ, споредъ приложената къмъ доклада скица. Завладяването на имота да стане по спѣшностъ, съгласно чл. 54 отъ казанъ законъ.

2) нужната сума за изплащане стойността на отчуждения имотъ да се вземе отъ кредита по § . . . на тазгодишния бюджетъ на Министерството на земледѣлието и държавнитѣ имоти.

Изпълнението на настоящия указъ възлагаме на Нашия Министъръ на земледѣлието и държавнитѣ имоти.

Издаденъ въ София на 2 мартъ 1925 година.

На първообразния съ собствената на Негово Величество Ръка написано:

„БОРИСЪ III“

Приподписалъ,

Министъръ на земледѣлието и държавнитѣ имоти:

Я. С. Молловъ

На първообразния съ собствената на Негово Величество Царя ръка написано:

„Одобрено БОРИСЪ III“

Докладъ до Негово Величество Царя

№ 1666

Ваше Величество,

За рационалното експлоатиране риболова въ Вардимъ-Новградското държавно блато, отдадено подъ концесия на

професионалната рибарска кооперация „Дойранско езеро“, която по договора е длъжна да направи редъ мероприятия за подигане доходността му въ риболовно отношение, нужно е мѣсто, което да служи като риболовенъ пунктъ, върху което да се построятъ сгради за жилища на риболовцитѣ, складъ за рибата, складъ за рибарскитѣ инструменти и др. материали, нужни при експлоатацията на блатото, ледници и мѣстото да има достатъченъ районъ за простиране на мрежитѣ. Понеже около блатото нѣма държавно мѣсто, което да послужи за целта, налага се да се отчужди, съгласно закона за отчуждаване недвижими имоти за държавна и обществена полза съседната съ блатото нива отъ 10 декара, принадлежаща на Коста Калущара, жителъ на с. Вардимъ-Новградъ.

Това като докладвамъ и на основание чл. 2 п. 1 отъ горепоменатия законъ, най-учтиво моли, Ваше Величество, да одобрите да се отчужди за нуждитѣ на „Вардимъ-Новградското“ държавно блато горепоменатия имотъ, съгласно тукъ приложената скица, като прогласите и спѣшностъ за завладяването му, съгласно чл. 54 отъ закона.

Стойността на отчуждения имотъ ще се изплати отъ кредита по § . . . отъ бюджета на Министерството на земледѣлието и държавнитѣ имоти за настоящата година.

Ако, Ваше Величество, одобрявате това ми предложение, моли, да подпишете тукъ приложенъ указъ.

София, 28 февруарий 1925 година.

Министъръ на земледѣлието и държавнитѣ имоти:

1—(Д 11485)—1

Я. С. Молловъ

М-ство на външнитѣ работи и на изповѣданията

УКАЗЪ

№ 4067

НИЕ БОРИСЪ III

СЪ БОЖИЯ МИЛОСТЪ И НАРОДНАТА ВОЛЯ

ЦАРЬ НА БЪЛГАРИТЪ

Обявяваме на всички наши вѣрноподаници, че ХХI-о обикновено Народно събрание презъ първата му редовна сесия, въ 95-то заседание, държано на 4 юний 1924 г., гласува и прие,

Ине утвърдихме и утвърждаваме сключенитѣ въ Букурещъ на 19 априлъ 1924 г. между България и Румъния конвенция за предаване и сѣдебна конвенция, а именно:

Конвенция

за предаване между България и Румъния.

Негово Величество Царятъ на Българитъ

и
Негово Величество Кралътъ на Румъния

ръководени отъ общото желание да сключатъ една конвенция за да уредятъ предаването на обвиняеми, подсъдимни и осъдени лица като свои съответни пълномощници именно:

Негово Величество Царятъ на Българитъ:

г. Генералъ Фитчевъ, Извънреденъ Пратеникъ и Пълномощенъ Министъръ на Негово Величество Царя на Българитъ въ Букурещъ;

г. Филипъ Поповъ, Председателъ въ Върховния Касационенъ съдъ въ София и

г. К. Минковъ, Пълномощенъ Министъръ, Главенъ секретаръ на Министерството на външнитъ работи въ България,

Негово Величество Кралътъ на Румъния:

г. Георги Марзеско, Министъръ на Правосъдието и Управляющъ Министерството на външнитъ работи и

г. Григоръ Билчуреско, Пълномощенъ Министъръ, Директоръ въ Министерството на външнитъ работи, които, следъ като си размениха пълномощията намѣрени въ надлежна форма сключиха следнитъ членове.

Членъ 1.

Българското и Румънското Правителства се задължаватъ да си предаватъ взаимно, съ изключение на своитѣ поданици, лицата преследвани или осъдени отъ съдебнитѣ власти на една отъ договорянитѣ страни и които ще се скажатъ върху територията на другата страна. Предаванетоъ нѣма да се допуска, освенъ при преследване или осъждане за престъпно деяние, извършено вънъ отъ територията на Държавата, отъ която е искано предаванетоъ.

Членъ 2.

Ако искането се отнася за едно осъдено лице, предаванетоъ не ще бъде допуснато освенъ ако престъпника е билъ осъденъ окончателно на едно наказание по-големо отъ 6 месеца затворъ, за едно деяние наказуемо споредъ законитѣ на дветѣ страни. Въ случай на искане засещащо едно преследвано лице, предаванетоъ не ще бъде допуснато, освенъ ако приписаното деяние може да бъде наказуемо, споредъ законитѣ на дветѣ страни, съ едно наказание до две години затворъ или повече.

Членъ 3.

Предаванетоъ не ще бъде сѣлно допуснато въ случай на бѣгство или съучастие, подъ каквато и да е форма и естество, когато онитѣ или съучастнето ще бъдатъ наказуеми съ затворъ споредъ законитѣ на молищата и замолената Държава.

Членъ 4.

Предаванетоъ не ще се допуска:

а) за престѣпни политически деяния.

Convention

d'extradition entre la Bulgarie et la Roumanie.

Sa Majesté le Roi des Bulgares

et

Sa Majesté le Roi de Roumanie,

désirant, d'un commun accord, conclure une convention à l'effet de régler l'extradition des prévenus, accusés ou condamnés, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires respectifs:

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

M. le Général Fitscheff, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Bulgares à Bucarest;

M. Ph. Popoff, Président à la Haute Cour de Cassation à Sofia, et

M. C. Mincoff, Ministre Plénipotentiaire, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères de Bulgarie;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. Georges Marzesco, Ministre de la Justice, Ministre des Affaires Etrangères par intérim, et

M. Gregoire Bilciuresco, Ministre Plénipotentiaire, Directeur au Ministère des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Le Gouvernement Bulgare et le Gouvernement Roumain s'engagent à se livrer réciproquement, à l'exception de leurs nationaux, les individus, poursuivis ou condamnés, par les autorités judiciaires de l'une des Parties contractantes, et qui se trouveront sur le territoire de l'autre Partie.

L'extradition n'aura lieu qu'en cas de poursuite ou de condamnation pour une infraction commise hors de territoire de l'Etat auquel l'extradition est demandée.

Art. 2.

Si la demande concerne une personne condamnée, l'extradition ne sera accordée que si l'infacteur a été condamné définitivement à une peine supérieure à six mois d'emprisonnement, pour un fait punissable d'après la législation des deux pays.

En cas de demande concernant une personne poursuivie, l'extradition ne sera accordée que si l'acte incriminé peut être puni, d'après la législation des deux pays, d'une peine jusqu'à deux ans d'emprisonnement ou davantage.

Art. 3.

L'extradition sera accordée également en cas de tentative ou de participation, sous n'importe quelle forme et de n'importe quelle nature, au cas où la tentative ou la participation seraient punies de prison par les législations de l'Etat requérant et de l'Etat requis.

Art. 4.

L'extradition ne sera pas accordée
a) pour les infractions politiques.

Не ще бъде считано като политическо престъпно деяние, нито като деяние имащо свързка съ едно подобно престъпление, атентатътъ противъ Държавенъ глава или противъ членоветъ на неговото семейство, когато този атентатъ съставлява убийство, опитъ или участие въ това деяние.

б) за престъпни деяния отъ чисто воененъ характеръ;
в) за престъпни деяния по печата;
г) за престъпни деяния, които не се преследватъ освенъ по тѣжба на потърпевната страна и на които преследването може да бъде прекратено чрезъ оттегляне на тѣжбата;

д) ако търсеното лице се преследва въ молящата Държава за едно престъпно деяние предвидено въ нейните закони, въ тези на замолената държава или пъкъ въ законитъ на Държавата гдето престъпното деяние е било извършено, и

е) ако търсеното лице се преследва за същото престъпно деяние въ замолената страна, както и ако то е вече окончателно освободено отъ отговорностъ, осъдено, опростено или оправдано за същото деяние.

Членъ 5.

Лицето, което ще се предава не може въ никой случай да бъде преследвано или наказвано за едно политическо престъпно деяние, извършено преди предаването, нито за деяние имащо свързка съ подобно престъпно деяние.

То не може да бъде преследвано, нито наказвано въ страната въ полза на която е допуснато предаването, нито предадено на една трета Държава за едно не политическо престъпно деяние, предидно на предаването, освенъ ако то е имало, въ единия или другия случай, свободата да напусне отново молящата страна въ течение на месеца следъ осъждането му и, въ случай на присяда, следъ като е изтърпяло своето наказание, или следъ като е било амнистирано или помилвано, или че се е завърнало по свой починъ.

То не може да бъде преследвано или наказано отъ Държавата въ полза на която е допуснато предаването поради едно престъпно деяние друго отъ това, което е предизвикало искането за предаване, безъ изричното съгласие на Правителството, което е предало лицето и което ще може, ако го намира за уместно да иска представяне на единъ отъ документитъ, споменати въ чл. 11 отъ настоящата конвенция. Съгласието на това Правителство ще бъде също изискано за да се позволи предаването на обвиняемия на една трета Държава, обаче това съгласие не ще бъде необходимо когато обвиняемия ще иска доброволно да бъде осъденъ или да изтърпи наказанието си, или когато той не ще напусне, въ опредѣления по-горе срокъ, територията на страната на която той е билъ предаденъ или когато той се завърне тамъ въ последствие.

Членъ 6.

Замолената Държава ще бъде сама властна да реши, на основание на настоящата конвенция, дали да откаже предаването.

Членъ 7.

Преследваното лице не може да бъде осъдено, отъ съдебнитъ власти на молящата Държава на наказание по-тежко отъ това предвидено, за същото престъпно деяние, отъ наказателнитъ закони на замолената Държава или една трета Държава, върху територията на която престъплението е било извършено.

Съгласно този принципъ и предъ видъ на това, че смъртното наказание не е предвидено между наказанията приети отъ наказателнитъ закони на Румъния, Румън-

ne sera pas considérée comme infraction politique ni comme fait connexe à une semblable infraction, l'attentat contre la personne d'un chef d'Etat ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constituera le fait de meurtre ou de tentative ou de complicité à ce fait;

b) pour les infractions d'ordre purement militaire;

c) pour les infractions de presse;

d) pour les infractions qui ne sont poursuivies que sur la plainte de la partie lésée et dont la poursuite peut être arrêtée par le renoncement de celle-ci;

e) si l'individu réclamé est poursuivi par l'Etat requérant pour une infraction prescrite d'après ses lois, celles de l'Etat requis ou de l'Etat où l'infraction a été commise; et

f) si l'individu réclamé est poursuivi pour la même infraction dans le pays requis, ainsi que s'il y a déjà été définitivement mis hors de cause, condamné, obsous on acquitté pour le même fait.

Art. 5.

L'extradé ne pourra dans aucun cas être poursuivi ou puni pour une infraction politique antérieure à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à une pareille infraction.

Il ne pourra être poursuivi ni puni dans le pays auquel l'extradition a été accordée, ni extradé à un Etat tiers pour une infraction non politique, antérieure à l'extradition, à moins qu'il n'ait eu, dans l'un ou l'autre cas, la liberté de quitter de nouveau le pays requérant dans le courant du mois ayant suivi son jugement et, en cas de condamnation, après avoir purgé sa peine, ou après avoir été amnistié ou gracié, ou qu'il n'y soit retourné de son plein gré.

Il ne pourra non plus être poursuivi ou puni par l'Etat auquel l'extradition a été accordée, du chef d'une infraction autre que celle qui a motivé la demande d'extradition, sans le consentement exprès du Gouvernement qui a livré l'extradé et qui pourra, s'il le juge convenable, exiger la production de l'un des documents mentionnés à l'art. 11 de la présente convention. Le consentement de ce Gouvernement sera de même requis pour permettre l'extradition de l'inculpé à un Etat tiers. Toutefois, ce consentement ne sera pas nécessaire lorsque l'inculpé aura demandé spontanément à être jugé ou à subir sa peine, ou lorsqu'il n'aura pas quitté, dans le délai fixé plus haut, le territoire du pays auquel il a été livré, ou lorsqu'il y sera retourné par la suite.

Art. 6.

L'Etat requis sera seul en droit de juger, sur la base de la présente convention, s'il y a lieu de refuser l'extradition.

Art. 7.

L'inculpé poursuivi ne pourra être condamné, par les autorités judiciaires de l'Etat requérant, à une peine plus grave que celle prévue, pour la même infraction, par la législation pénale de l'Etat requis ou de l'Etat tiers, sur le territoire duquel l'infraction a été commise.

Conformément à ce principe et vu que la peine de mort ne figure point parmi les peines admises par la législation pénale de la Roumanie, le Gouvernement Rou-

еното Правителство не ще допуска предаване на престъпници, които биха подлежали според наказателните закони на България на гореказаното наказание — освенъ ако Българското Правителство се задължи съ една формална декларация, че смъртното наказание произнесено ерѣнцу тѣхъ не ще бъде изпълнено.

Членъ 8.

Ако търсеното лице се преследва или е осъдено въ замолената държава, за едно друго престъпно деяние отъ това което е мотивирало молбата за предаване, предаването му ще бъде отложено до като то изтърпи наказанието или бъде освободено.

При все това, ако, споредъ законитѣ на страната, която иска предаването, давностъ или други съществени затруднения, що се касае до преследването на обвиняемия, могатъ да последватъ отъ това отлагане, временното му освобождаване ще се допусне, освенъ ако специални съображения не се противопоставятъ на това и при задължение да се повърне лицето което се предава, щомъ като преследването въ молящата страна бъде приключено.

Въ случай, че на исканото лице се попречи, поради предаването, да изпълни договорени отъ него задължения срещу частни лица, предаването му пакъ ще стане, като тия последнитѣ ще могатъ да упражнятъ правата си средъ компетентната власт.

Членъ 9.

Ако лицето, чието предаване се иска отъ една отъ Договоращите страни, се търси също отъ една или повече други държави, поради други престъпни деяния, то ще бъде най-напредъ предадено на Държавата върху територията на която е извършено най-тежкото престъпно деяние и, въ случай на еднаква тежестъ, на Държавата, чието искане е стигнало първо въ замолената държава.

Членъ 10.

Искането за предаване трѣбва винаги да се прави по дипломатически редъ.

Членъ 11.

Предаването ще се допуска следъ представление, било на присяда, било на единъ актъ за преследване или за задържане, като напр. актъ за привличане подъ отговорностъ, заключително постановление, обвинителенъ актъ, постановление за задържане подъ стража или въѣкакъвъ другъ съдебенъ актъ имащъ същата сила, които ще определятъ естеството и тежестта на приписваното деяние, както неговата квалификация и текста на наказателния законъ въ сила въ молящата страна, приложимъ върху престъпното деяние за което се касае и наказанието което то влече.

Когато се касае за престъпни деяния срещу собствеността, ще бъде винаги обозначаващъ приблизителния размѣръ на сторената или опитаната да бъде причинена вреда.

Тия документи ще бъдатъ изпращани въ оригиналъ или въ легализирани преписъ отъ съда или отъ въѣка друга компетентна властъ на молящата страна; тѣ ще бъдатъ, до колкото е възможно, придружавани съ личнитѣ белези на исканото лице или съ други указания можели да послужатъ за установяване на самоличността му.

Въ случай, че се появи съмнение относително въпроса дали престъпното деяние, предметъ на преследването, влиза въ предвижданията на настоящата конвенция, ще се искатъ обяснения отъ молящото Правителство и преда-

main n'accordera l'extradition des criminels, qui, d'après des lois pénales de la Bulgarie, seraient passibles de la susdite peine, que si le Gouvernement Bulgare s'engage par une déclaration formelle à ce que la peine capitale prononcée contre eux ne soit pas exécutée.

Art. 8.

Si l'individu réclamé est poursuivi ou condamné dans l'Etat requis pour quelque autre infraction que celle qui a motivé la demande d'extradition, son extradition pourra être différée jusqu'à ce qu'il ait subi la peine ou qu'il en ait obtenu la remise.

Néanmoins, si, d'après les lois du pays qui demande l'extradition, la prescription ou d'autres difficultés importantes, en ce qui concerne la poursuite de l'inculpé, pouvaient résulter de cet ajournement, sa remise temporaire sera accordée, à moins de considération spéciales qui s'y opposent et sous l'obligation de renvoyer l'extradé, aussitôt que la poursuite dans le pays requérant sera terminée.

Dans le cas où l'individu réclamé serait empêché, par l'extradition, de remplir les obligations contractées par lui envers des particuliers, son extradition aura lieu néanmoins, sauf à ces derniers à faire valoir leurs droits devant l'autorité compétente.

Art. 9.

Si l'individu, dont l'extradition est demandée par une des Parties contractantes, est réclamé également par un ou plusieurs autres Etats, en raison d'autres infractions, il sera d'abord livré à l'Etat sur le territoire duquel a été commise l'infraction la plus grave, et, en cas de gravité égale, à l'Etat dont la demande est parvenue la première à l'Etat requis.

Art. 10.

La demande d'extradition devra toujours être faite par la voie diplomatique.

Art. 11.

L'extradition sera accordée sur la production soit du jugement, soit d'un acte de poursuite ou d'arrestation, tel que par exemple un acte de mise sous accusation, une ordonnance définitive, un réquisitoire définitif ou introductif, un mandat d'arrêt ou de tout autre acte judiciaire ayant la même force, et qui indiqueront la nature et la gravité du fait incriminé, ainsi que sa qualification et le texte de la loi pénale en vigueur dans le pays requérant, applicable à l'infraction dont il s'agit et la peine qu'elle entraîne.

Lorsqu'il s'agit de délits contre la propriété, il sera indiqué toujours le montant approximatif du dommage réel ou tenté.

Ces pièces seront expédiées en original ou en copie légalisée par le tribunal ou par toute autre autorité compétente du pays requérant; elles seront, autant que possible, accompagnées du signalement de l'individu réclamé ou d'autres indications pouvant servir à vérifier son identité.

Dans le cas où il y aurait doute sur la question de savoir si l'infraction, objet de la poursuite rentre dans les prévisions de la présente Convention, des explications seront demandées au gouvernement requérant et l'extradition

ването не ще бъде допуснато освенъ следъ като представенитѣ обяснения бѣдатъ отъ естество да отстранятъ тия съмнения. Подразбира се, че за отстранение възможността на избѣгване, компетентнитѣ власти на замолената държава ще пристѣпятъ, тутакси следъ като получатъ посоченитѣ по-горе документи, къмъ задържането на подлежащия, като си резервиратъ решението относно искането за предаване.

Въ случай, че ще се искатъ обяснения относно предаването, задържаното лице ще може да бъде освободено, ако обясненията не бѣдатъ дадени на замолената държава въ срокъ отъ единъ месецъ следъ дѣня въ който искането е получено отъ молящата държава.

Членъ 12.

Временното задържане ще става не само следъ представяне на единъ отъ документитѣ упоменати въ чл. 11, но въ случай на спешностъ, следъ всяко известие, по пощата или по телеграфа, за сѣществуването на постановление за задържане, при условие обаче, че това известие ще бъде предадено по дипломатически редъ на Министерството на външнитѣ работи на замолената страна.

Въ случай на крайна спешностъ, временното задържане ще става сѣщо по искането на компетентната власть на една отъ договорящитѣ страни, отправено направо до тая на другата страна.

Членъ 13.

Чужденецътъ, задържанъ по силата на втората алинея на чл. 12 ще бъде освободенъ, ако въ срокъ отъ десетъ дни следъ датата на задържането, не е направено уведомление за сѣществуването на постановление за задържане произхождащо отъ една сѣдебна власть.

Въ всякой случай, освобождението на задържаното лице по силата на чл. 12 ще стане, ако въ срокъ отъ единъ месецъ следъ дѣня на задържането, замоленото Правителство не е получило по дипломатически редъ единъ отъ документитѣ упоменати въ чл. 11.

Членъ 14.

Предметитѣ, които владѣе обвиняемия поради извършеното деяние, или тия, които сѣ намерени у него, инструментитѣ, които сѣ послужили да се извърши деянието, както и всякъ другъ предметъ отъ вещественно доказателство, ще бѣдатъ, споредъ преценката на компетентната власть предадени на Правителството, което иска предаването, въ сѣщото време съ обвиняемия и даже въ случай, когато допуснатото вече предаване не ще може да бъде изпълнено поради смъртъ или избѣгване на виновния.

Това връчване ще включва сѣщо всички предмети отъ подобно естество, които обвиняемиятъ е скрилъ или вложилъ въ страната, която допуща предаването и, които ще бѣдатъ открити допълнително.

Запазватъ се, обаче правата, добити отъ трети лица върху въпроснитѣ предмети, които трѣбва да бѣдатъ повърнати въ случай на оправдане на правомоющитѣ безъ разпоски, следъ края на процеса.

Членъ 15.

Ако предаването на единъ злосторникъ става между една отъ Договорящитѣ страни и една трета Сила, транзитирането на това лице, презъ нейна територия, ще бъде допуснато отъ другата Страна, съ изключение когато въпросното лице е нейнъ поданикъ при условие, че действието, което налага предаването не влиза въ предвиджанята на чл. 4.

ne sera accordée que lorsque les explications fournies seront de nature à écarter ces doutes. Il est entendu que, pour prévenir l'éventualité d'une évasion, les autorités compétentes de l'Etat requis procéderont, aussitôt que celui-ci aura reçu les documents désignés ci-dessus, à l'arrestation de l'accusé, tout en se réservant la décision sur la demande d'extradition.

Dans le cas où des explications auraient été demandées relativement à l'extradition, l'individu arrêté pourra être élargi, si les explications n'ont pas été données à l'Etat requis dans le délai d'un mois à partir du jour où la demande en sera parvenue à l'Etat requérant.

Art. 12.

L'arrestation provisoire aura lieu non seulement sur la production d'un des documents mentionnés à l'art 11, mais, en cas d'urgence, sur tout avis, transmis par la poste ou par le télégraphe signalant l'existence d'un mandat d'arrêt, à la condition toutefois que cet avis soit donné, par voie diplomatique, au Ministère de Affaires Etrangères du pays requis.

En cas d'extrême urgence, l'arrestation provisoire aura également lieu sur la demande d'une autorité compétente de l'une de Parties contractantes, adressée directement à celle de l'autre Partie.

Art. 13.

L'étranger arrêté aux termes du second alinéa de l'art. 12 sera mis en liberté si, dans le délai de dix jours à partir de la date de l'arrestation, avis n'est donné de l'existence d'un mandat d'arrêt émanant d'une autorité judiciaire.

Dans tous les cas, la mise en liberté de l'individu arrêté aux termes de l'art. 12 aura lieu si, dans le délai d'un mois à partir du jour [de l'arrestation, le Gouvernement requis n'a reçu communication, par voie diplomatique, d'un des documents mentionnés à l'art. 11.

Art. 14.

Les objets dans la possession desquels l'inculpé se trouve par suite de l'infraction, ou ceux qui ont été saisis sur lui, les instruments ayant servi à commettre l'infraction, ainsi que toute autre pièce à conviction, seront, suivant l'appréciation de l'autorité compétente, remis au Gouvernement réclamant l'extradition, en même temps que l'inculpé et même dans le cas où l'extradition, déjà accordée, ne pourrait être effectuée par suite de la mort ou de la fuite du coupable.

Cette remise comprendra également tous les objets de même nature que le prévenu aurait cachés ou déposés dans le pays accordant l'extradition et qui seraient découverts ultérieurement.

Sont réservés toutefois les droits que des tiers auraient acquis sur les objets en question, lesquels devront être rendus en cas d'acquiescement aux ayants-droit sans frais, après la conclusion du procès.

Art. 15.

Si l'extradition d'un infracteur a lieu entre l'une des Parties contractantes et une tierce Puissance, le transit de cet individu, à travers sont territoire, sera accordé par l'autre Partie, à moins que l'individu en question ne lui appartienne par sa nationalité, à la condition que l'action donnant lieu à l'extradition ne rentre pas dans les prévisions de l'art. 4.

За да може, съгласно настоящия членъ, транзитирането на единъ обвиняемъ да бъде допуснато, искането трябва да бъде направено и одобрено предварително по дипломатически редъ, следъ представяне въ оригиналъ или въ надлежно легализиранъ превенъ, единъ отъ съдопроизводителнитъ актове упоменати въ чл. 11.

Членъ 16.

Договорящитъ страни се отказватъ взаимно отъ всяка reclamaция имаща за обектъ изплащането на направенитъ разходи, върху ресективнитъ имъ територии, поради задържането, пазенето и преноса на злосторника, както и поради временното освобождение предвидено въ чл. 8.

Разноситъ по транзитирането на едно лице, на което предаването или временното освобождение е било допуствато на молящето Правителство или на една трета Сила, ще бъдатъ въ тяжестъ на молящето Правителство.

Членъ 17.

Ако въ единъ наказателенъ не политически процесъ личното явяване на единъ свидетелъ, е решено необходимо или желателно, Правителството на държавата, върху територията на която се намира последния, ще го задължи да се отзове на призоваването, което ще му бъде отправено по този поводъ отъ страна на властитъ на другата Държава, безъ да може обаче да прибегне срещу него до принудителни мърки.

Разноситъ по личното явяване на единъ свидетелъ ще бъдатъ винаги понасяни отъ молящата Държава и въ показната, която ще бъде изпращана за тая цѣль по дипломатически редъ, ще се обозначава сумата, която ще бъде давана на свидетели като разходи за път и по пребиваването, както и размѣра на аванса, който замолената Държава ще може, срещу изплащане отъ молящата Държава, да прави на свидетели върху цѣлата сума.

Този авансъ ще му бъде правенъ веднага следъ като изяви желание да се отзове на призоваването.

Никой свидетелъ, каквото и да бъде поданството му, който, призованъ въ страната на една отъ Договорящитъ Държави, ще се яви самоволно предъ съдинтъ на другата Страна, не ще може тамъ да бъде преследванъ или задържанъ за деяния или прѣсѣди предивни на явяването, нито подъ претекстъ на стучастие въ деяния, които съставляватъ предметъ на процеса, но който той участвува като свидетелъ.

Членъ 18.

Когато въ единъ углавенъ не политически процесъ, висящъ предъ съдилищата на една отъ Договорящитъ страни, представянето на веществени доказателства или на съдебни актове е решено необходимо, искането за това ще бъде направено по дипломатически редъ и ще му бъде даденъ ходъ, въ случай че специални съображения не се противопоставятъ на това. Предметитъ ще бъдатъ обаче повръщани по възможностъ по-скоро.

Членъ 19.

Когато при разглеждането на единъ углавенъ не политически случай, едно отъ правителствата реши за необходимъ разпита на свидетели живущи въ другата Държава, или въкакво друго съдопроизводително действие, една съдебна поръчка ще бъде изпращана по тоя поводъ по дипломатически редъ и ще ѝ бъде даванъ ходъ съобразно законитъ на страната гдето разпита на свидетелитъ или съдопроизводителното действие трябва да бъдатъ извършвани.

Pour que, conformément au présent article, le transit d'un inculpé soit accordé, la demande devra être faite et agréée préalablement par voie diplomatique, après production en original ou en copie dûment légalisée, d'un des actes de procédure mentionnés à l'art. 11.

Art. 16.

Les Parties contractantes renoncent réciproquement à toute réclamation ayant pour objet le remboursement des frais occasionnés, sur leurs territoires respectifs, par la détention, la garde et le transport de l'infracteur et par la remise temporaire mentionnée à l'art. 8.

Les frais de transit d'un individu, dont l'extradition ou la remise temporaire aurait été accordée au Gouvernement requérant par une tierce Puissance, seront à la charge du Gouvernement requérant.

Art. 17.

Si, dans une cause pénale non politique, la comparution personnelle d'un témoin est jugée nécessaire ou désirable, le Gouvernement de l'Etat, sur le territoire duquel se trouve ce dernier, l'engagera à se rendre à l'assignation qui lui sera adressée à cet effet de la part des autorités de l'autre Etat, sans pouvoir toutefois prendre contre lui des mesures de coercion.

Les frais de la comparution personnelle d'un témoin seront toujours supportés par l'Etat requérant et l'invitation, qui sera envoyée à cet effet par voie diplomatique, indiquera la somme qui sera allouée au témoin à titre de frais de route et de séjour, ainsi que le montant de l'avance que l'Etat requis pourra, sauf remboursement de l'Etat requérant, faire au témoin sur la somme intégrale.

Cette avance lui sera faite aussitôt qu'il sura déclaré vouloir se rendre à l'assignation.

Aucun témoin, quelle que soit sa nationalité, qui, cité dans le pays de l'une des Parties contractantes, comparaitra volontairement devant les juges de l'autre Partie, ne pourra y être poursuivi ou détenu pour des faits ou condamnations antérieurs à la comparution, ni sous prétexte de complicité dans les faits qui font l'objet du procès où il figurera comme témoin.

Art. 18.

Lorsque, dans une cause pénale non politique, pendant devant les tribunaux de l'une des Parties contractantes, la production de pièces à conviction ou d'actes judiciaires est jugée nécessaire, la demande en sera faite par voie diplomatique et il y sera donné suite en tant que des considérations spéciales ne s'y opposent. Les pièces seront toutefois restituées aussitôt que possible.

Art. 19.

Lorsque, dans la poursuite d'une affaire pénale non politique, un des Gouvernements jugera nécessaire l'audition de témoins domiciliés dans l'autre Etat, ou tout autre acte d'instruction judiciaire, une commission rogatoire sera envoyée à cet effet par voie diplomatique et il y sera donné suite, en observant les lois du pays dans lequel l'audition des témoins ou l'acte d'instruction devra avoir lieu.

Съдебните поръчки, произходящи отъ чуждата компетентна власт и целящи извършването било на едно домашно претърсване, било залавянето на предмета на делното или пъкъ на вещественни доказателства, не ще бъдат изпълнявани освенъ въ случаитѣ, които не влизатъ въ членъ 4 и подъ резервата предвидена въ последния параграфъ на членъ 14.

Респективните правителства се отказватъ отъ всяка рекламация имаща за целъ повръщането на разпоскатѣ причинени отъ изпълнението на съдебните поръчки, съ изключение на сумитѣ платени на свидетелитѣ и на експертитѣ.

Членъ 20.

Ако една отъ Договоращитѣ страни реши за необходимо, че единъ уговоно съдопроизводителенъ актъ трѣбва да бъде съобщенъ на едно лице, което се намира върху територията на другата страна, това съобщение ще става по дипломатически редъ на компетентната власт въ замолената Държава, която ще повърне по същия пътъ документа удостоверяващъ връчването или ще обясни причинитѣ, които сж се противопоставили на това. Присъдитѣ издадени отъ съдилищата на една отъ Договоращитѣ страни срещу поданицитѣ на другата страна не ще бъдатъ обаче връчвани на тия последнитѣ. Замолената Държава не понася никаква отговорност по факта на съобщението на тия съдебни актове.

Членъ 21.

Дветѣ правителства се задължаватъ да си съобщаватъ взаимно, безъ повръщането на разпоски, присъдитѣ относно престѣпления и делния отъ всякакъвъ видъ, които ще бъдатъ произнасяни отъ съдилищата на една отъ дветѣ държави срещу поданицитѣ на другата.

Това съобщение ще става посредствомъ изпращането, по дипломатически редъ на Правителството на Страната, на която принадлежи осъденото лице, на произнесената и станала окончателна присъда или на единъ наказателенъ бюлетинъ.

Членъ 22.

Съдебнитѣ книжа упоменати въ чл. 11 ще бъдатъ придружавани безплатно отъ французки преводъ, надлежно легализиранъ, ако ли не сж изготвени и придружени отъ преводъ направенъ на езика на замолената Държава.

Съдебнитѣ поръчки по уговоно материя и тѣхнитѣ приложения, както и актоветѣ, подлежащи на съобщение по силата на чл. 20, изготвени на езикъ чуждъ на тоя на замоления съдъ, ще бъдатъ придружавани за България отъ български преводъ и за Румъния — отъ румънски преводъ; тия преводи надлежно легализирани ще бъдатъ също изпращани безъ разпоски.

Отговоритѣ на съдебнитѣ поръчки и изготвенитѣ книжа въ изпълнение на съдебнитѣ поръчки, както и актоветѣ, подлежащи да бъдатъ изпращани въ изпълнение на чл. 18 и присъдитѣ или бюлетинитѣ които трѣбва да бъдатъ съобщавани съгласно чл. 21, не ще бъдатъ придружавани отъ преводъ освенъ по искане на молящата държава и срещу заплащане на разпоскитѣ по превода.

Ще бъдатъ освобождавани отъ легализация актоветѣ изпращани по уговоно материя, отъ съдебнитѣ власти на Договоращитѣ страни. Тия актове ще бъдатъ обличавани съ печата на съдебната власт, която ги е издала.

Членъ 23.

Министерството на Правосъдието на една отъ Договоращитѣ страни ще достави, по искане на Министерството

Les commissions rogatoires émanées de l'autorité compétente étrangère et tendant à faire opérer soit une visite domiciliaire, soit la saisie du corps du délit ou des pièces de conviction, ne pourront être exécutées que dans les cas n'entrant pas dans l'art. 4 et sous la réserve exprimée au dernier paragraphe de l'art. 14.

Les Gouvernements respectifs renoncent à toute réclamation ayant pour objet la restitution des frais résultant de l'exécution des commissions rogatoires sauf les sommes versées aux témoins et aux experts.

Art. 20.

Si l'une des Parties contractantes juge nécessaire qu'un acte de procédure pénale soit communiqué à une personne qui se trouve sur le territoire de l'autre Partie, cette communication se fera par voie diplomatique à l'autorité compétente de l'Etat requis, laquelle renverra par la même voie le document constatant la remise, ou fera connaître les motifs qui s'y opposent. Les jugements de condamnation rendus par les tribunaux de l'une des Parties contractantes contre les ressortissants de l'autre Partie ne seront toutefois pas signifiés à ces derniers. L'Etat requis n'assume aucune responsabilité du fait de la notification de ces actes judiciaires.

Art. 21.

Les deux Gouvernements s'engagent à se communiquer réciproquement, sans restitution des frais, les arrêts de condamnation pour crimes et délits de toute espèce, qui auront été prononcés par les tribunaux de l'un des deux Etats contre les sujets de l'autre.

Cette communication sera effectuée moyennant l'envoi, par voie diplomatique, au Gouvernement du pays auquel appartient le condamné, du jugement prononcé et devenu définitif ou d'un bulletin de condamnation.

Art. 22.

Les actes judiciaires mentionnés à l'art. 11 seront munis gratuitement d'une traduction française, dûment légalisée, à moins qu'ils ne soient rédigés ou accompagnés d'une traduction faite dans la langue de l'Etat requis.

Les commissions rogatoires en matière pénale et leurs annexes, ainsi que les actes à communiquer en vertu de l'art. 20, rédigés dans une langue autre que celle du tribunal requis, seront accompagnés pour la Bulgarie d'une traduction bulgare, pour la Roumanie d'une traduction roumaine; ces traductions, dûment légalisées seront également expédiées sans frais.

Les réponses aux commissions rogatoires et les pièces dressées en exécution des commissions rogatoires, ainsi que les actes à transmettre en vertu de l'art. 18 et les jugements ou bulletins, qui doivent être communiqués conformément à l'art. 21, ne seront pourvus d'une traduction qu'à la demande de l'Etat réquerant et contre remboursement des frais de traduction.

Seront exempts de légalisation les actes expédiés en matière pénale par les autorités judiciaires des Parties contractantes. Ces actes seront revêtus du sceau de l'autorité judiciaire qui les a délivrés.

Art. 23.

Le Ministère de la Justice d'une des Parties contractantes procurera, sur demande, au Ministère de la Justice

на Правосъдието на другата страна, текста на законитѣ въ сила въ нейната територия.

Членъ 24.

Изразитѣ „главно законодателство“, употребявани въ настоящата конвенция се отнасятъ, що се касае до Румъния, до законодателството въ сила въ старото Кралство или до това което евентуално ще го замести.

Членъ 25.

Настоящата конвенция ще бѣде ратифицирана и ратификациитѣ ще бѣдатъ размѣнени въ Букурещъ щомъ като това бѣде възможно.

Тя ще влезе въ сила три месеца следъ размѣната на ратификациитѣ и ще остане въ сила до една година следъ датата на нейното депонсиране отъ една отъ Договарящитѣ страни.

Въ увѣрение на това, съответнитѣ пълномощници погавиха своитѣ подписи и своитѣ печати.

Направено въ Букурещъ, въ двоенъ оригиналъ на 19 априлъ 1924 г.

(М. П.) Генералъ Фичевъ.

(М. П.) Ф. Поповъ.

(М. П.) Н. Минковъ.

(М. П.) Г. Марзеско.

(М. П.) Г. Билчуреско.

Art. 24.

Les termes „législation pénale“, employés dans la présente convention, se rapportent, pour ce qui concerne la Roumanie, à la législation en vigueur dans l'ancien Royaume ou à celle qui lui serait éventuellement substituée.

Art. 25.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications, seront échangées à Bucarest aussitôt que faire se pourra.

Elle sera exécutoire trois mois après l'échange des ratifications et restera en vigueur jusqu'à une année à partir de la date de sa dénonciation par une des Parties contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont apposé leurs signatures et leurs sceaux.

Fait à Bucarest, en double original, le 19 Avril 1924.

(L. S.) Général Fitcheff.

(L. S.) Ph. Popoff.

(L. S.) C. Mincoff.

(L. S.) G. Marzesco.

(L. S.) Gr. Bilciuresco.

Съдебна конвенция

между България и Румъния.

Негово Величество Царѣтъ на Българитѣ

и
Негово Величество Кралѣтъ на Румъния

руководени отъ желание да уредятъ между България и Румъния, въ гражданско и търговско отношение, известни въпроси отъ процесуално и отъ частноправенъ характеръ, решиха да сключатъ за тая целъ една конвенция и назначиха за тѣхни съответни пълномощници, именно:

Негово Величество Царѣтъ на Българитѣ:

г. Генералъ Фичевъ, Извъреденъ Пратеникъ и Пълномощенъ Министъръ на Негово Величество Царя на Българитѣ въ Букурещъ;

г. Ф. Поповъ, Председател на Върховния Касационенъ Съдъ въ София,

г. К. Минковъ, Пълномощенъ Министъръ, Главенъ Секретаръ на Министерството на Външнитѣ Работи въ България,

Негово Величество Кралѣтъ на Румъния:

г. Георги Марзеско, Министъръ на Правосъдието, Управляющъ Министерството на Външнитѣ Работи, и

г. Григоръ Билчуреску, Пълномощенъ Министъръ, Директоръ въ Министерството на Външнитѣ Работи, които следъ като си размѣниха пълномощията, намѣрени въ надлежна форма, уговориха следующето:

Convention

Judiciaire entre le Bulgarie et la Roumanie.

Sa Majesté le Roi des Bulgares

et

Sa Majesté le Roi de Roumanie

animés du désir de régler entre la Bulgarie et la Roumanie, en matière civile et commerciale, certaines questions de procédure et de droit privé, ont résolu de conclure, à cet effet, une convention et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir:

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

M. le Général Fitcheff, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Bulgares à Bucarest;

M. Ph. Popoff, Président a la Haute Cour de Cassation à Sofia;

M. C. Mincoff, Ministre Plénipotentiaire, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères de Bulgarie

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. Georges Marzesco, Ministre de la Justice, Ministre des Affaires Etrangères par intérim, et

M. Grégoire Bilciuresco, Ministre Plénipotentiaire, Directeur au Ministère des Affaires Etrangères, lesquels, après s'être, communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce quisuit:

Чл. 1.

Art. 1.

Поданицитѣ на всѣка отъ Договоращитѣ страни ще се ползуватъ въ територията на другата страна, въ всичко що засѣга законната и съдебната защита на тѣхната личностъ и на имотитѣ имъ, отъ същото третиране, което се прилага по отношение на тѣхнитѣ подданици.

Тѣ ще иматъ свободенъ и лесенъ достъпъ въ сѣдилищата на другата страна и ще могатъ да представятъ предъ тѣхъ искове и си при съжитѣ условия и въ съжитѣ форми, както тѣхнитѣ подданици. Именито, никакъвъ залогъ или влогъ, подъ каквото и да е наименование не може да бѣде изискуемъ, по причина на тѣхното качество на чужденци, или поради отсъствието на жилище или пребиваване въ страната, отъ поданицитѣ на едната отъ Договоращитѣ страни, имащи жилището си въ територията на една отъ тия Страни и които ще бѣдатъ истци или трети лица предъ сѣдилищата на другата Договораща страна.

Странитѣ, поданици на една отъ Държавитѣ, живущи вънъ отъ територията на другата, ще бѣдатъ длъжни, при отправянето на своитѣ искове въ тая територия, да посочватъ едно лице живуще въ територията, което ще бѣде въ право да получава отъ тѣхно име процесуалнитѣ съобщения.

Въ случай на несъстоятелности, обявени въ територията на една отъ Договоращитѣ страни, кредиторитѣ, поданици на другата, ще бѣдатъ напълно приравнени съ кредиторитѣ свои подданици.

Членъ 2.

Art. 2.

Присъденитѣ съдебни и по воденето на дѣлото разпоски, произнесени отъ сѣдилищата на една отъ Договоращитѣ страни срещу ищецъ или трето лице, освободени отъ залогъ или влогъ по силата, на чл. 1, или на закона на държавата, гдето искътъ е билъ представенъ, ще бѣдатъ, следъ искане представено по дипломатически редъ, безплатно изпълнявани отъ компетентната властъ на другата Договораща страна, споредъ нейния законъ.

Членъ 3.

Art. 3.

Решенията относно присъдени съдебни и по воденето на дѣлото разпоски ще бѣдатъ изпълнявани безъ да се изслушватъ странитѣ; но, съ изключение на последующо обтѣжване отъ страна на ожедената страна, съгласно законитѣ на Държавата, гдето изпълнението се преследва.

Компетентната властъ, която ще се произнася върху молбата за изпълнение на чуждото съдебно решение, ще се ограничи да проучва:

1) дали, споредъ закона на страната, гдето е произнесено решението, неговиятъ преписъ съдържа необходимитѣ условия за автентичностъ;

2) дали, споредъ същия законъ, решението е влезло въ законна сила;

3) дали диспозитива на решението е изготвенъ, или пъкъ преведенъ, съгласно правилото съдържащо се въ членъ 8 алинея 3.

Относно изпълнението на предвиденитѣ условия въ предишната алинея, номера 1 и 2, ще бѣде достатъчна една декларация на компетентната властъ на молищата държава, въ смисълъ, че решението е влезло въ законна сила. Декларацията, за която е дума, трѣбва да бѣде изготвена или преведена съгласно правилото съдържащо се въ членъ 8, алинея 3.

Членъ 4.

Art. 4.

Поданицитѣ на всѣка отъ Договоращитѣ страни ще се ползуватъ въ територията на другата отъ безплатна съ-

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes jouiront sur le territoire de l'autre, en tout ce qui concerne la protection légale et judiciaire de leurs personnes et de leurs biens, du même traitement que les nationaux.

Ils auront libre et facile accès aux tribunaux de l'autre pays et y pourront ester en justice aux mêmes conditions et dans les mêmes formes que les nationaux. Notamment, aucune caution ni dépôt, sous quelque dénomination que ce soit, ne peut être imposé, à raison soit de leur qualité d'étranger, soit du défaut de domicile ou de résidence dans le pays, aux ressortissants de l'une des Parties contractantes ayant leur domicile dans le territoire de l'une de ces Parties et qui seront demandeurs ou intervenants devant les tribunaux des l'autre Partie contractante.

Les parties ressortissantes de l'un des Etats habitant hors du territoire de l'autre, seront tenus, en introduisant leurs demandes sur ce territoire, d'indiquer une personne habitant ce territoire, qui sera en droit de recevoir en leur nom les actes de procédure.

Dans les faillites ouvertes sur le territoire de l'un des pays contractants, les créanciers ressortissants de l'autre seront entièrement assimilés aux créanciers nationaux.

Les condamnations aux frais et dépens du procès prononcées par les tribunaux de l'une des Parties contractantes contre le demandeur ou intervenant, dispensés de la caution ou du dépôt en vertu soit de l'art. 1, soit de la loi de l'Etat où l'action a été intentée, seront, sur une demande faite par voie diplomatique, rendues gratuitement exécutoires par l'autorité compétente de l'autre Partie contractante, d'après la loi du pays.

Les décisions relatives aux frais et dépens seront rendues exécutoires sans entendre les parties, mais sauf recours ultérieur de la partie condamnée, conformément à la législation du pays où l'exécution est poursuivie.

L'autorité compétente pour statuer sur la demande d'exéquatur, se bornera à examiner:

1) si, d'après la loi du pays où la condamnation a été prononcée, l'expédition de la décision réunit les conditions nécessaires à son authenticité;

2) si, d'après la même loi, la décision est passée en force de chose jugée;

3) si le dispositif de la décision est rédigé ou bien s'il est traduit, conformément à la règle contenue dans l'article 8, alinéa 3.

Pour satisfaire aux conditions prescrites par l'alinéa précédent, numéros 1 et 2, il suffira d'une déclaration de l'autorité, compétente de l'Etat requérant constatant que la décision est passée en force de chose jugée. La déclaration dont il vient d'être parlé doit être rédigée ou traduite conformément à la règle contenue dans l'article 8, alinéa 3.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes seront admis dans les territoires de l'autre au bénéfice de

дебна, помощ, подобно на своятъ поданетъ, съгласно законитъ на държавата гдето безплатната съдебна помощ се иска.

Членъ 5.

Въ всеки случай, удостоверението или декларацията за бѣдностъ трѣбва да бѣде издадена или приета отъ властитъ гдето обикновено пребивава просителя, или въ отсъствие на такива отъ властитъ на настоящето му пребиваване. Въ случай, че пребиваването на просителя не се намира въ териториитъ на Договоращитъ страни и че властитъ на мѣстопребиваването му не ще му издадатъ или получатъ удостоверения или декларации отъ подобно естество, достатъчно ще бѣде едно удостоверение или една декларация, издадени или получени отъ дипломатически органъ или консулски чиновникъ на страната къмъ която принадлежи просителя.

Ако просителя не пребивава въ териториитъ въ Договоращата страна, чиито власти ще бѣдатъ сезирани съ молбата, удостоверението или декларацията за бѣдностъ ще бѣдатъ легализирани безплатно отъ дипломатически органъ или консулски чиновникъ на страната, гдето документа трѣбва да бѣде представенъ.

Членъ 6.

Компетентната власть, която ще издаде удостоверението, или ще получи декларацията за бѣдностъ, ще може да събира сведения върху имущественото състояние на просителя посредствомъ властитъ на другата Договораща страна. Властта, натоварена да се произнесе относително молбата за безплатна съдебна помощ, запазва, въ границитъ на своятъ атрибути, правото да контролира удостоверенията, декларациитъ и сведенията, които сж ѝ представени.

Членъ 7.

Занимираната страна, на която безплатната съдебна помощ е била призната отъ съда на една отъ Договоращитъ страни, се ползва така също отъ това право на бѣдностъ въ течение на процедуритъ и другитъ съдебни актове стапани по молбата на казания съдъ, по същото дѣло, предъ съда на другата Договораща страна.

По процесъ, чиито решения влизатъ въ подеждността на известенъ съдъ на една отъ Договоращитъ страни, заинтересованата страна, имаща жилище или постоянно пребиваване въ територията на другата Договораща страна, може да рекламира въ формата на протоколъ, правото на безплатна съдебна помощ предъ съда на своето жилище или на своето постоянно пребиваване.

При граждански процесъ, които споредъ законитъ не палататъ представителството на странитъ чрезъ адвокати, ищецътъ ще може едновременно да предави молбата си въ протокола и да иска препращането му на съда, който е компетентенъ да съди дѣлото. Молбата трѣбва да бѣде придружена съ преводъ на езика на последния съдъ.

Членъ 8.

Договоращитъ страни се задължаватъ при граждански и търговски процесъ, да връчватъ взаимно призовки или други книжа и да изпълняватъ съдебнитъ поръчки чрезъ съответнитъ имъ власти, въ установената форма споредъ законитъ на замолената Държава или въ формата специално искана отъ молящата власть, стига само тая форма да не бѣде противна на законитъ на замолената Държава.

Art. 5.

Dans tous les cas, le certificat ou la déclaration d'indigence doit être délivré ou reçu par les autorités de la résidence habituelle du requérant, ou, à défaut de celle-ci, par les autorités de sa résidence actuelle. Dans le cas où la résidence du requérant ne serait pas située dans les territoires des Parties contractantes et que les autorités de sa résidence ne délivreraient pas ou ne recevraient pas des certificats ou des déclarations de cette nature, il suffira d'un certificat délivré ou reçu par un agent diplomatique ou un fonctionnaire consulaire du pays auquel le requérant appartient.

Si le requérant ne réside pas dans les territoires de la Partie contractante, dont les autorités seront saisies de la demande le certificat ou la déclaration d'indigence sera légalisé gratuitement par un agent diplomatique ou un fonctionnaire consulaire du pays où le document doit être produit.

Art. 6.

L'autorité compétente, pour délivrer le certificat ou recevoir la déclaration d'indigence, pourra prendre des renseignements sur la situation de fortune du requérant auprès des autorités de l'autre Partie contractante.

L'autorité chargée de statuer sur la demande d'assistance judiciaire gratuite conserve, dans les limites de ses attributions, le droit de contrôler les certificats, déclarations et renseignements qui lui sont fournis.

Art. 7.

La partie en cause, à laquelle l'assistance judiciaire gratuite a été accordée par le tribunal de l'une des Parties contractantes, jouit aussi de cette assistance au cours des procédures et d'autres actes judiciaires, introduits à la requête du dit tribunal, dans la même cause par un tribunal de l'autre Partie contractante.

Dans les procès, dont la décision rentre dans la compétence d'un tribunal de l'une des Parties contractantes, la partie en cause, domiciliée ou de résidence permanente dans le territoire de l'autre Partie contractante, peut réclamer, sous forme de procès-verbal, l'assistance judiciaire gratuite auprès du tribunal de son domicile ou de sa résidence permanente.

Dans les causes civiles qui, d'après les lois, ne réclament pas la représentation des parties par des avocats, le demandeur pourra simultanément formuler la requête dans le procès-verbal et en demander la transmission au tribunal compétent pour juger le procès. La requête devra être accompagnée d'une traduction dans la langue de ce dernier tribunal.

Art. 8.

Les Parties contractantes s'engagent, en matière civile et commerciale, à faire signifier réciproquement les citations ou autres actes et à faire exécuter les commissions rogatoires par leurs autorités respectives, dans la forme prescrite par la législation intérieure de l'Etat requis ou dans une forme spéciale demandée par l'autorité requérante, pourvu que cette forme ne soit pas contraire à la législation de l'Etat requis.

Въпроситѣ книжа ще бъдатъ изпращани по дипломатически редъ.

Ако тѣ не бъдатъ изготвени на езика на замолената власт, тѣ ще бъдатъ придружавани отъ преводи на тоя езикъ или на френски езикъ. Тия преводи ще могатъ да бъдатъ заверявани също отъ компетентенъ чиновникъ, на чиято качество ще бъде засвидѣтелствувано отъ молящата власт.

Книжата произхождащи отъ съдебнитѣ власти ще бъдатъ освобождавани отъ легализация. Тѣ ще бъдатъ само обличени съ печата на властта която ги изпраща.

Книжата изготвени отъ нотариуситѣ или други съдебни органи ще трѣбва да бъдатъ легализирани. Легализацията ще се счита за редовна, ако документътъ е обличенъ съ подписа и служебния печатъ на една съдебна власт на Държавата гдето пребивава длъжностното лице, което е изготвило тоя документъ.

Частнитѣ книжа, които сж били легализирани отъ една съдебна власт, не ще бъдатъ подлагани на допълнителна легализация.

Наредданията на настоящия членъ не изключватъ възможността за вѣрка отъ Договоращитѣ страни да връчва направо, посредствомъ своитѣ дипломатически или карриерни консулски органи, безъ да се прибѣгва до принуждение, книжата изходящи отъ съдебнитѣ власти и предназначени за нейнитѣ поданици, нахождащи се въ територията на другата страна.

Членъ 9.

Изпълнението на връчването предвидено въ чл. 8 не ще може да бъде отказано, освенъ ако Държавата, въ територията на която то трѣбва да бъде извършено, го намѣри отъ естество да наруши суверенитета или сигурността ѝ.

Доказване на връчването ще става посредствомъ разписка отъ получителя, датирана и легализирана, или презъ едно уверение, издадено отъ властта на замолената Държава, което констатира факта, формата и датата на връчването.

Ако подлежащия на връчване документъ е билъ изпратенъ въ двоенъ екземпляръ, разиската или уверението трѣбва да бъдатъ дадени върху единъ отъ двата екземпляри или да бъдатъ приложени къмъ него.

Членъ 10.

Съдебната власт, на която една отъ предвиденитѣ въ членъ 8 съдебни поръчки е била изпратена, ще бъде задължена да я изпълни като прибѣгне до същитѣ средства на принуждение, съ които действува по изпълнението на една поръчка на властитѣ на замолената Държава или на едно искане отправено за тази целъ отъ една заинтересована страна. Тия средства на принуждение не ще бъдатъ непременно употребявани, ако се касае до призоваването на странитѣ въ съдъ.

Молящата властъ ще бъде, ако го иска, уведомена за дата и за мѣстото, гдето ще бъде изпълнена исканата мѣрка, за да бъде заинтересованата страна въ положение да присъствува тамъ.

Изпълнението на съдебната поръчка не ще може да бъде отказано освенъ:

1) ако автентичността на документа не е установена;
2) ако въ замолената Държава, изпълнението на съдебната поръчка не влиза въ действията на съдебната власт;

3) ако Държавата, въ територията на която изпълнението е трѣбвало да стане я счита отъ естество да наруши суверенитета или сигурността ѝ.

Les actes en question seront transmis par voie diplomatique.

S'ils ne sont pas rédigés dans la langue de l'autorité requise, ils seront accompagnés de traductions faites dans cette langue ou en langue française. Ces traductions pourront être certifiées également par un fonctionnaire qualifié, dont la qualité sera attestée par l'autorité requérante.

Les actes émanant d'autorités judiciaires seront exempts de légalisation. Ils seront seulement revêtus du sceau de l'autorité qui les expédie.

Les actes dressés par des notaires publics, huissiers et autres fonctionnaires judiciaires devront être légalisés. La légalisation sera considérée comme régulière si le document est revêtu de la signature et du sceau d'office d'une autorité judiciaire de l'Etat où réside le fonctionnaire qui a dressé ce document.

Les actes sous seing privé, qui auront été légalisés par une autorité judiciaire, ne seront pas soumis à une légalisation ultérieure.

Les dispositions de cet article ne s'opposent pas à la faculté pour chaque Partie contractante de faire signifier directement, par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires de carrière, toutefois sans contrainte, les actes émanant des autorités judiciaires et destinés à ses ressortissants se trouvant sur le territoire de l'autre Partie.

Art. 9.

L'exécution de la signification prévue par l'article 8 ne pourra être refusée que si l'Etat sur le territoire duquel elle devrait être faite, la juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou sa sécurité.

La preuve de la signification se fera au moyen, soit d'un récépissé du destinataire daté et légalisé, soit d'une attestation de l'autorité de l'Etat requis, constatant le fait, la forme et la date de la signification.

Si l'acte à signifier a été transmis en double exemplaire, le récépissé ou l'attestation doit se trouver sur l'un des doubles ou y être annexé.

Art. 10.

L'autorité judiciaire, à laquelle une commission rogatoire prévue par l'article 8 est adressée, sera obligée d'y satisfaire, en usant des mêmes moyens de contrainte que pour l'exécution d'une commission des autorités de l'Etat requis ou d'une demande formée à cet effet par une partie intéressée. Ces moyens de contrainte ne seront pas nécessairement employés, s'il s'agit de la comparution de parties en cause.

L'autorité requérante sera si elle le demande, informée de la date et du lieu où il sera procédé à la mesure sollicitée, afin que la partie intéressée soit en état d'y assister.

L'exécution de la commission rogatoire ne pourra être refusée que:

1) si, l'authenticité du document n'est pas établi;
2) si, dans l'Etat requis l'exécution de la commission rogatoire ne rentre pas dans les attributions du pouvoir judiciaire;

3) si l'Etat sur le territoire duquel l'exécution devrait avoir lieu, la juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

Въ случай на некомпетентност на замолената власт, съдебната поръчка ще бъде изпратена служебно на компетентната съдебна власт на същата Държава, споредъ правилата установени отъ нейните закони.

Въ всеки случай, когато съдебната поръчка не е изпълнена отъ замолената власт, тя ще уведомява незабавно молящата власт, като посочва въ случаитъ на алинея 3, причинитъ поради които изпълнението на съдебната поръчка е било отказано и, въ случай на предходната алинея, властта на която поръчката е изпратена.

Членъ 11.

Призовкитъ, връчването на съдебни книжа, декларации или разпита на свидетели, рапортитъ на експерти, книжата на съдебното дирене и изобщо всеко действие отъ гражданско или търговско естество, споредъ съдебната поръчка на единъ съдъ на една отъ Договоращитъ страни върху териториитъ на другата, трѣбва да получи своето изпълнение върху свободна отъ гербъ хартия и безъ заплащане на разноски.

Направенитъ разноски по връчването на призовки и други съдебни книжа или отъ изпълнението на съдебнитъ поръчки оставатъ въ тежестъ на замолената Държава.

Нареждането на първата алинея не ще се отнася освенъ до такситъ дължими въ подобенъ случай на респективнитъ правителства и не ще включва, по никакъ начинъ нито обезщетенията дължими на свидетели и експерти, нито възпагражденията, които могатъ да бъдатъ дължими на длъжностни лица, въ всеки случай когато тѣхната намѣса е положителна отъ законитъ за изпълнение на исканото действие. Тия разходи оставатъ въ тежестъ на заинтересованитъ страни и ще трѣбва да бъдатъ плащани споредъ законитъ въ сила въ страната, гдето изпълнението ще стане; тѣ ще бъдатъ авансирани, въ случай на нужда, отъ замолената държава.

Разноскитъ, за които е въпросъ въ предходната алинея, ще бъдатъ понасяни отъ молящата държава, ако тѣхното изплащане не може да бъде получено отъ заинтересованитъ страни.

Членъ 12.

Окончателнитъ решения издадени по граждански или търговски процеси отъ компетентнитъ съдебни власти на една отъ Договоращитъ страни, ще бъдатъ изпълнявани взаимно върху територията на другата Договораща страна съобразно условията предвидени въ законитъ на дветѣ страни.

Членъ 13.

Спороветъ, които единъ законенъ баща или неговитѣ наследници могатъ да отправятъ за да оспорятъ законния произходъ на едно дете ще бъдатъ отъ компетентността на съдилищата на тая отъ Договоращитъ страни, на която законниятъ баща е или ще бъде поданикъ.

Влезитъ въ законна сила решения въ тая областъ ще бъдатъ признавани, безъ всякава формалностъ, въ територията на другата Договораща страна.

Членъ 14.

Потвърждението на едно усыновяване ще бъде отъ компетентност на властитъ на Държавата, чийто поданикъ е усыновителя, а не на тия на Държавата, чийто поданикъ е подлежащото на усыновяване лице.

Ако законитъ на Държавата, чийто поданикъ е лицето подлежащо на усыновяване, предвиждатъ що се касае до съгласието и до необходимитъ позволения, други на-

En cas d'incompétence de l'autorité requise, la commission rogatoire sera transmise d'office à l'autorité judiciaire compétente du même Etat, suivant, les règles établies par la législation de celui-ci.

Dans tous les cas où la commission rogatoire n'est pas exécutée par l'autorité requise, celle-ci en informera immédiatement l'autorité requérante, en indiquant, dans les cas de l'alinéa 3, les raisons pour lesquelles l'exécution de la commission rogatoire a été refusée et, dans le cas de l'alinéa précédent, l'autorité à laquelle la commission est transmise.

Art. 11.

Les citations, les significations d'actes, les déclarations ou interrogatoires de témoins, les rapports d'experts, les actes d'instruction judiciaire et, en général, tout acte auquel il sera procédé en matière civile ou commerciale, d'après commission rogatoire d'un tribunal de l'une des Parties contractantes sur les territoires de l'autre, doit recevoir son exécution sur papier non timbré et sans paiement de frais.

Les frais occasionnés par la signification des citations et d'autres actes judiciaires ou par l'exécution des commissions rogatoires resteront à la charge de l'Etat requis.

La disposition du premier alinéa ne se rapportera qu'aux droits dus en pareil cas aux Gouvernements respectifs et ne comprendra, en aucune façon, ni les indemnités dues aux témoins et aux experts, ni les émoluments qui pourraient être dus aux fonctionnaires, toutes les fois que leur intervention serait requise par les lois pour l'accomplissement de l'acte demandé. Ces frais resteront à la charge des parties intéressées et devront être payés suivant les lois en vigueur dans le pays où l'exécution aura lieu; ils seront avancés, si la nécessité se présente, par l'Etat requis.

Les frais, dont il est question dans le précédent alinéa, seront supportés par l'Etat requérant, si leur remboursement ne peut être obtenu des parties intéressées.

Art. 12.

Les jugements définitifs rendus en matière civile ou commerciale par les autorités judiciaires compétentes de l'une des Parties contractantes seront exécutés réciproquement sur le territoire de l'autre Partie contractante dans les conditions prévues par les lois des deux pays.

Art. 13.

Les litiges qu'un père légitime ou ses héritiers pourraient intenter pour contester la légitimité d'un enfant seront de la compétence des tribunaux de la Partie contractante dont le père légitime est ou serait ressortissant.

Les décisions passées en force de chose jugée en cette matière seront reconnues, sans aucune formalité, sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Art. 14.

La confirmation d'une adoption sera de la compétence des autorités de l'Etat dont la personne adoptante ressort et non de celle de l'Etat dont ressort la personne à adopter.

Si les lois de l'Etat dont la personne à adopter est ressortissante prévoient, en ce qui concerne le consentement et les autorisations nécessaires, d'autres dispositions

реждаания от тия, изискуеми от националния законъ на уеишвителн, ще се спазватъ въ такъвъ случай нарежда- нията предвидени въ националния законъ на лицето под- дежаще на уснповяване.

Съответнитѣ решения ще бждатъ признавани, безъ всяка формалностъ, въ територията на другата Догово- ршца страна.

Членъ 15.

Настоящата конвенция ще бжде ратифицирана и рати- фикацинтѣ ще бждатъ размѣнени въ Букурещъ щомъ като това бжде възможно.

Тя ще влезе въ сила три месеца следъ размѣната на ратификацинтѣ и ще остане въ сила до една година следъ дата на нейното денонсиране отъ една отъ Договора- щитѣ страни.

Въ увѣренне на това, съответнитѣ пълномощници сло- жиха своитѣ подписи и своитѣ печати.

Съставена въ Букурещъ, въ два екземпляра, на 19 априлъ 1924 г.

(М. П.) Генераль Фичевъ.

(М. П.) Ф. Поповъ.

(М. П.) Н. Минковъ.

(М. П.) Г. Марзесно.

(М. П.) Г. Билчуресно.

Въповѣдаме да се облѣжатъ съ държавния печатъ ка- запитѣ конвенции, да се обнародватъ въ „Държавенъ вест- никъ“ и да се турятъ въ действие.

Изпълнението на настоящия указъ възлагаме на Нашия Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията.

Издаденъ въ Евксиноградъ на 1 августъ 1924 год.

На първообразния съ собствената на Негово Величество рѣка написано:

Приподписалъ,

Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията:

Хр. Калфовъ

Първообразниятъ указъ се облѣченъ съ държавния пе- чатъ и зарегистриранъ подъ № 1361 на 13 мартъ 1925 г.

Пазителъ на държавния печатъ,

Министъръ на правосъдието: Цв. Бобошевски

que celles exigées par la loi nationale de l'adoptant, on observera à ce sujet les dispositions prévues par la loi nationale de la personne à adopter.

Les décisions y relatives seront reconnues, sans aucune formalité, sur la territoire de l'autre Partie contractante.

Art. 15.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Bucarest aussitôt que faire se pourra.

Elle sera exécutoire trois mois après l'échange des ratifications et restera en vigueur jusqu'à une année à partir de la date de sa dénonciation par une des Parties contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont apposé leurs signatures et leurs sceaux.

Fait à Bucarest, en double original, le 19 Avril 1924.

(L. S.) Général Fitsheff.

(L. S.) Ph. Popoff.

(L. S.) C. Mincoff.

(L. S.) G. Marzecu.

(L. S.) Gr. Bilciuresco.

На първообразния съ собствената на Негово Величество Царя рѣка написано:

„Одобрено БОРИСЪ III“

Докладъ до Негово Величество Царя

№ 3994

Ваше Величество,

Съгласно чл. 45 отъ Конституцията на Българското Царство, имамъ честта да моли Ваше Величество да бла- говолите да утвърдите чрезъ подписване тукъ приложе- ния указъ за сключенитѣ въ Букурещъ на 19 априлъ 1924 г. между България и Румъния конвенция за преда- ване и съдебна конвенция, които се одобриха отъ XXI-о Обикновено народно събрание, презъ първата му редовна сесия, въ 95-то заседание, държано на 4 юний 1924 г.

София, 30 юний 1924 г.

Министъръ на външнитѣ работи и на изповѣданията:
1—(Д 11385)—1

Хр. Калфовъ

Министерство на Финанситѣ

УКАЗЪ

№ 12

НИЕ БОРИСЪ III

СЪ БОЖИЯ МИЛОСТЬ И НАРОДНАТА ВОЛЯ

ЦАРЬ НА БЪЛГАРИТЪ

По предложението на Нашия Министъръ на финанситѣ, представено Намъ съ доклада му, отъ 16 мартъ т. г., подъ № 1112,

Постановихме и постановяваме:

Утвърждаваме I-то постановление на Министерския съветъ, взето въ заседанието му отъ 12 мартъ 1925 година, протоколъ № 24, съ което се одобрява да се измѣни чл. 60 отъ правилника за службата по ценнитѣ книжа на държа- вата, както следва:

Повреденитѣ и негодни за употребленне гербови марки и хартии, както и всякакъвъ другъ видъ ценни книжа и

материали, а така също и опия, които се изваждатъ отъ употребленне, намиращи се на лице въ хранилището, се провѣриватъ и унищожаватъ чрезъ изгаряне отъ ревизион- ната комисиия, предвидена въ чл. 29 и отъ единъ финансовъ инспекторъ, а когато се пуцатъ въ обръщение нова емисия гербови марки, издѣлнитѣ такива отъ обръщение клоно- ветѣ и агентуритѣ на Българската народна банка ги обмѣ- ниватъ и унищожаватъ също чрезъ изгаряне отъ комисиия, въ съставъ: финансовия началникъ, общинския кметъ, ди- ректора или агента, счетоводителя и каснера на банковия клонъ или агентура.

За провѣрката и изгарянето се съставя актъ въ три едно- образни екземпляра, възъ основа на които се записватъ на разходъ.

Изпълнението на настоящия указъ възлагаме на Нашия Министъръ на финанситѣ.

Издаденъ въ София на 18 мартъ 1925 година.

На първообразния съ собствената на Негово Величество рѣка написано:

„БОРИСЪ III“

Приподписалъ,

Министъръ на финанситѣ: П. Тодоровъ

На първообразиия съ собствената на Негово Величество Царя ръка написано:

„Одобрено БОРИСЪ III“

Докладъ до Негово Величество Царя

№ 1112

Ваше Величество,

Имамъ честь да помоля, Ваше Величество, да благоводите и утвърдите, чрезъ подписване на приложения указъ I-то постановление на Министерския съветъ отъ 12 мартъ 1925 година, пр. № 24, съ което се изменя чл. 60 отъ правилника за службата по ценните книжа на държавата.

София, 16 мартъ 1925 година.

Министъръ на финанситъ: П. Тодоровъ

1—(Д 11555)—1

Дирекция на държавните дългове Отделение пенсионно

О К Р Ж Ж Н О

№ 6178/2

До г. г. общинските кметове за изпълнение и до всички учреждения въ Царството и пенсионеритъ, получаващи пенсии за изслужено време и за инвалидност за сведение.

1. Постановлението на точка 5 на чл. 34 отъ закона за пенситъ отъ 1921 год. се изменя съ ад. 5 на чл. 26 отъ закона за изменението и допълнението на някои членове отъ закона за пенситъ. (обнародванъ въ „Държавенъ вестникъ“, брой 74 отъ 4 юлий 1924 година), въ смисълъ, че когато пенсионера живѣе вънъ отъ предѣлитъ на Царството, безъ да е поискалъ за това разрешение отъ пенсионния съветъ, или когато не подновява исканията си за подобно разрешение презъ всѣки три години, пенсията му се прекратява.

Имайки предъ видъ горното нареждане на закона за пенситъ, Дирекцията на държавните дългове, отделение за пенситъ, вмѣнява въ обязаностъ на г. г. общинските кметове да събератъ точни сведения за пенсионеритъ съ постоянно мѣстожителство въ общинитъ имъ, живущи временно вънъ отъ предѣлитъ на Царството и при завѣряване на пенсионитъ имъ заявления да изискватъ отъ тѣхнитъ изпълномощници решенията на пенсионния съветъ, съ които имъ е разрешено да живѣятъ временно вънъ отъ предѣлитъ на Царството. На представилитъ такива решения, или пъкъ представили, но съ изтекълъ срокъ, да имъ задържатъ пенсионнитъ книжки и ги изпращатъ въ отделението за прекратяване отпуснатитъ по тѣхъ пенсии.

Дирекцията на държавните дългове, отделение за пенситъ, занаяредъ ще следи за точното изпълнение на горното и лицата, които сж неправилно завѣрили подобни книжки ще ги държи материално отговорни за нанесенитъ щети на пенсионния фондъ и държавното съкровище.

2. Постановлението на буква „б“ на чл. 38 отъ закона за пенситъ отъ 1921 година сжщо е изменено съ чл. 30 отъ цитирания по-горе законъ, въ смисълъ, че включително и за финансовата 1924/1925 година процентовитъ 8% редовни одръжки за пенсия ще се правятъ не върху действително изплатенитъ заплати, а върху предвиденитъ въ бюджетитъ кредити за заплати на всички участници на фонда.

Съ окржжно № 10841 отъ 4 юлий 1924 год., пунктъ 6, напечатано въ „Държавенъ вестникъ“, брой 77 отъ 7 юлий с. г., Дирекцията на държавните дългове даде своерешето въ приходъ на фонда тѣзи удръжки.

Дирекцията на държавните дългове, отделение за пенситъ, сега като напомня на отчетнитъ лица при изборнитъ учреждения, които сж правили за въ полза на фонда 8% редовнитъ удръжки върху действително раздаденитъ суми за заплати, подканя сжщитъ лица следъ изплащане заплатитъ и за м. мартъ т. г., да изчислятъ и следуемитъ се 8% удръжки върху нераздаденитъ суми отъ кредита, предвиденъ за заплати въ бюджета на учреждението и ги внесатъ своевременно въ приходъ на пенсионния фондъ.

Тѣзи отчетници, които не сторятъ това, ще бждатъ държани материално отговорни за щетитъ причинени на пенсионния фондъ.

Гр. София, мартъ 1925 година.

Министъръ на финанситъ: П. Тодоровъ

За директоръ на държ. дългове: (ше се чете)

За и-къ отдѣл. на пенситъ: Ем. Гешевъ

1—(Д 11445)—1

Министерство на войната

ЗАПОВѢДЪ

№ 38

На 3 яномврий 1924 год., по доброволно съгласие, на жителя отъ гр. Шуменъ Пейо Ангеловъ, е била възложена доставката на 4000 кгр. лукъ за нуждитъ на 5-о артилерийско отделение, по цена 5.05 лв. единия килограмъ. Понеже предприемачътъ безъ да е билъ възпрепятствуванъ отъ причини независащи отъ неговата воля не е изпълнилъ доставката, то на основание чл. чл. 186 и 131 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията, заповѣдвамъ: протокола, който възъ основа на чл. 169 отъ сжщия законъ замѣства договора да се анулира, като се конфискува залога и предприемачътъ се лиши отъ право участие въ търговетъ въ срокъ отъ една година, считанъ отъ деня на публикуване настоящата заповѣдъ въ „Държавенъ вестникъ“.

София, 14 мартъ 1925 година.

Министъръ на войната,

1—(Д 11390)—1

Генералъ-майоръ: Вълковъ

ЗАПОВѢДЪ

№ 37

На 15 май 1924 год., по доброволно съгласие е била възложена доставката на 200 кгр. дървено масло, за нуждитъ на 5-а жандармерийска дружина, по цена 61.88 лева единия килограмъ, на жителя отъ гр. Кюстендилъ Георги Тракевъ. Понеже предприемачътъ безъ да е билъ възпрепятствуванъ отъ причини независащи отъ неговата воля не е изпълнилъ доставката, и предъ видъ, че сжщия предприемачъ не е изпълнявалъ добросъвестно и другъ пътъ възлаганитъ му отъ сжщата дружина доставки, то възъ основа на чл. чл. 186 и 131 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията, заповѣдвамъ: протокола за възлагане доставката, който по силата на чл. 169 отъ сжщия законъ замѣства договора, да се анулира само по отношение на маслото, като се конфискува залога и предприемачътъ се лиши отъ право участие въ търговетъ за срокъ отъ шестъ месеци, считанъ отъ деня на публикуване настоящата заповѣдъ въ „Държавенъ вестникъ“.

София, 14 мартъ 1925 година.

Министъръ на войната,

1—(Д 11389)—1

Генералъ-майоръ: Вълковъ

НЕОФИЦИАЛЕНЪ ОТДѢЛЪ

Обявления

Воененъ касационенъ съдъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 350. — Военно-касацнионния съдъ обявява на интересующитъ се страни и лица, че въ открито съдебно заседание на 14 априлъ 1925 год. ще разгледа следниятъ дѣла:

1) дѣло № 61/925 год. по касацнионната жалба на Иванъ Ивановъ Остревъ, отъ с. Червена-вода, Русенско, противъ присѣдата на Русенския воененъ съдъ № 37/924 год. осмѣденъ на 1 месецъ гауптвахтъ за самоволна отлѣпка отъ казармата;

2) дѣло № 68/925 год. по касац. жалба на Панайотъ Господиновъ Анастасовъ, отъ с. Гебедже, Варненско, про-

тивъ присъждата на Русенския воененъ съдъ № 68/924 год. осъденъ на 6 месеца дисциплинарна рота за неизпълнение заповѣдта на началника си офицеръ;

3) дѣло № 77/925 год. по касационната жалба на Славъ Симеоновъ Славовъ отъ с. Ямировъ, Варненско, противъ присъждата на Русенския воененъ съдъ № 120/924 год. осъденъ на 1½ година тъмниченъ затворъ за неизпълнение заповѣдта на началника си долежъ чинъ;

4) дѣло № 86/925 год. по касационната жалба на Георги Тодоровъ Савовъ, отъ с. Бѣли-Брегъ, Пресловско, а живущъ въ с. Кая-Арда, Провадийско, противъ присъждата на Русенския воененъ съдъ № 130/924 год. осъденъ на 6 месеца дисциплинарна рота, за несъблюдаване особенитѣ обязанности на конвойната служба;

5) дѣло № 87/925 год. по касационната жалба на Минчо Мариновъ Ивановъ, отъ с. Църклевъ, Русенско, противъ присъждата на Русенския воененъ съдъ № 129/924 год. осъденъ на 3 месеца затворъ за несъблюдаване общитѣ обязанности на караулната служба;

6) дѣло № 90/925 год. по касационната жалба на Стойчо Тодоровъ Коджабашевъ, отъ гр. Добричъ, а по настоящемъ живущъ въ с. Юроклеръ, Ески-Джумайско, противъ присъждата на Русенския воененъ съдъ № 139/924 год. осъденъ на 2 месеца затворъ за самоволно напускане поста си, въ качеството си на караулъ началникъ;

7) дѣло № 96/925 год. по касационната жалба на Михаилъ Дим. Стойчевъ отъ гр. Пловдивъ, противъ присъждата на Пловдивския воененъ съдъ № 115/923 год. осъденъ на 6 месеца тъмниченъ затворъ за разпелване съ умисълъ 18 патрона за пистолетъ дадени му за употребление;

8) дѣло № 97/925 год. по касационната жалба на Елю Йорговъ отъ с. Ресенъ, Търновско, Найдентъ Рангеловъ Целевъ, отъ с. Орманлъ, Софийско, Иванъ Атанасовъ Деспотовъ, отъ с. Усойца, Софийско, Панайотъ Атанасовъ, отъ с. Вардунъ, Ески-Джумайско, Петъръ Захариевъ, Тодоръ Спасовъ отъ с. Байлово, Софийско, Костадинъ Йотовъ отъ с. Белопоци, Софийско, Георги Тодоровъ, отъ с. Байлово Софийско, Стоянъ Вецовъ, отъ с. Гюлджеджикъ, Софийско, Илиа Боневъ Ивановъ, отъ с. Крапецъ, Софийско, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 205 и 149/924 год. осъдени по на 3 месеца тъмниченъ затворъ за неизпълнение заповѣдта на началника си и несъблюдаване особенитѣ обязанности на караулната служба;

9) дѣло № 124/925 год. по касационната жалба на Витанъ Стойменовъ Джимбовъ, отъ с. Злокучено, Самоковско, противъ присъждата на Софийския областенъ воененъ съдъ № 61/925 год. осъденъ на 1 година тъмниченъ затворъ за несъблюдаване особенитѣ обязанности на караулната служба.

Гр. София, 18 мартъ 1925 год.
1—(Д 11512)—1 Секретаръ: Ал. Евстатиѣвъ

ОБЪЯВЛЕНИЕ № 346. — Военно-касацiонния съдъ, съобщава на интересующитѣ се страни и лица, че въ откритото съдебно заседание на 10 априлъ 1925 год. ще разглежда следнитѣ дѣла.

1) дѣло № 99/925 год. по касационната жалба на зап. ефрейторъ отъ 2-ра п. Искърска дружина Ради Юрдановъ Потковъ, отъ с. Крумето, Г. Орѣховско, противъ присъждата № 305/923 год. осъденъ на 10 дни затворъ за гдето е ударилъ една плесница на дневалина по рота редникъ;

2) дѣло № 105/925 год. по касационната жалба на Поручика отъ 37 п. дружина, а сега на служба въ 12 п. дружина Христо Пенчевъ Тодоровъ, отъ гр. Пловдивъ, противъ присъждата на Пловдивския воененъ съдъ № 362/923 год. осъденъ на 1 месецъ затваряне въ гауптвахта, за нанисане побой съ пръчки на 2 жандарми отъ 7 жандар. дружина;

3) дѣло № 109/925 год. по касационната жалба на прокурора при Пловдивския областенъ воененъ съдъ противъ присъждата на същия съдъ № 14/925 год. съ която е оправданъ Майоръ Пѣевъ Петко, отъ гр. Плевенъ;

4) дѣло № 57/925 год. по касационната жалба на Божидаръ Костадинъ Марковъ, отъ с. Петричъ, Михайловъ Димо Георгиевъ, Гоговъ Никола Навовъ, Рангеловъ Петръ Димитровъ отъ с. Сливница, Софийско, Николовъ Борисъ Ацковъ, отъ с. Братушково, и Батевъ Павелъ Стефановъ, отъ с. Бреложница, Софийско, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 50/924 год. осъдени първитѣ 4-ма по на 3 месеца затворъ, а последнитѣ двама по на 10 дни затворъ за неизпълнение заповѣдта на началника си долежъ чинъ;

5) дѣло № 78/925 год. по касационната жалба на Аврамъ Ивановъ Георгиевъ, отъ с. Ошане Раиповска община, Белоградчишко, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 168/924 год., осъденъ на три месеца тъмниченъ затворъ за нарушаване особенитѣ обязанности на караулната служба;

6) дѣло № 83/925 год. по касационната жалба на Зарко Нейчевъ Спасовъ отъ с. Челопечене, Софийско, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 178/924 година осъденъ на 3 месеца тъмниченъ затворъ за задържане подъ стража едно гражданско лице безъ причина;

7) дѣло № 84/925 год. по касационната жалба на Стефанъ Николовъ Стояновъ отъ с. Добросовци, Софийско, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 183/924 год. осъденъ на три месеца тъмниченъ затворъ за несъблюдаване на конвойната служба;

8) дѣло № 85/925 год. по касационната жалба на Сали Хасановъ отъ с. Долни-Дабнишъ, Плевенско, противъ присъждата на Софийския воененъ съдъ № 197/924 год. осъденъ на 3 месеца тъмниченъ затворъ за нарушаване особенитѣ обязанности на караулната служба;

9) дѣло № 88/925 год. по касационната жалба на Крумъ Ламбревъ Модиневъ, отъ гр. Пловдивъ, противъ присъждата на Пловдивския воененъ съдъ № 102/924 год. осъденъ на 2 месеца гауптвахтъ за неизпълнение заповѣдта на началника си по немарливостъ.

Гр. София, 18 мартъ 1925 год.
1—(Д 11511)—1 Секретаръ: Ал. Евстатиѣвъ

Софийски апелативенъ съдъ

ПРИЗОВКА № 19. — Софийскиятъ апелативенъ съдъ, утлавно отделение призовава Георги Малонловъ отъ гр. Ломъ, Замфиръ Бокинъ отъ с. Мокрешъ, Ломско, и Борисъ Качиловъ отъ с. Черни-връхъ, Ломско, сега въ неизвестностъ да се явятъ въ съдебно заседание на 11 май 1925 год. въ 8 часа предъ пладне, когато ще се разгледа утлавно дѣло № 125/1925 год. Въ случай на неявяване, дѣлото ще бъде разгледадено и решено съгласно чл. 330 отъ утлавно съдопроизводство.

За председателъ: Н. С. Чайлевъ
1—(Д 11554)—1 За секретаръ: Г. Тодоринъ

ПРИЗОВКА № 2548. — Софийскиятъ апелативенъ съдъ призовава Иванъ Хорянекъ и Павлина Д. Борова отъ София, по настоящемъ въ неизвестностъ, да се явятъ въ съдебно заседание на 30 априлъ 1925 г., 8 часа предъ пладне, въ съдебната зала на съда, когато ще се разгледа частното гражданско дѣло № 472/1922 год., заведено отъ синдика на Борисъ Боровъ, отъ София.

Гр. София, 3 мартъ 1925 г.
За председателъ: Б. Хр. Ивановъ
1—(15848)—3 Секретаръ: Ангеловъ

И-ство на земледѣлието и държавнитѣ имоти

Отдѣление на водитѣ

ОБЪЯВЛЕНИЕ № 1605. — На 7 май 1925 год., отъ 3 до 5 часа следъ обѣдъ, въ окръжното финансово управление ще се произведе търгъ, съ тайна конкуренция, за отдаване на предприемачъ напавата на язь на Брезнишката рѣка и двата панонтеличъ канала съ съоръженията по тѣхъ, съгласно утвърденитѣ плановете. Приближителната стойностъ на предприятието възлиза на 670.000 лева. Залогъ за участие въ търга се иска 5% отъ стойността на предприятието въ банковъ удостоверение. Тържнитѣ книжа по предприятието могатъ да се видятъ всѣки присъственъ денъ въ отдѣлението на водитѣ, служба водни синдикати. Предприятието ще се извършва отъ държавата за сметка на водния синдикатъ „Усѣбъ“ въ гр. Брезникъ.

Гр. София, 18 мартъ 1925 година.
1—(Д 11535)—1 Отъ отдѣленнето

И-ство на желѣзницитѣ, почитѣ и телеграфитѣ

Главна дирекция на пош., телегр. и телефонитѣ

ОБЪЯВЛЕНИЕ № 63895. — Понеже съ обявления, обнародвани въ „Държавенъ вестникъ“ броеве 191 и 228, 2 редовни търга, за отдаване на предприемачъ пренасянето на пощата между Ломъ—Вълчедръма—Гор. Гноеница, отъ които първия не се състоя, а втория конкурента отказа отъ предприятието, то обявява се на интересующитѣ, че се държатъ желающа да насматъ горното предприятие по доброволно съгласие. Залогъ се иска 10% отъ предложената цена. Поемнитѣ условия могатъ да се видятъ всѣки присъственъ денъ и часъ въ канцеларията на Ломската и Вълчедръмската т. п. станции.

София, 16 мартъ 1925 година.
1—(Д 11528)—1 Отъ гл. дирекция

ОБЯВЛЕНИЕ № 143106. — Съобщава се на интересуващите се, че Главната дирекция на пощите, телеграфите и телефоните, днр да закупи по доброволно съгласие 250 одеяла, 120 кревати и строителен материал за постройка на бараки за лечебна станция в Бански. Станцията в Варна ще закупи само строителен материал за бараки за лечебната станция в „Св. Константин“, а станцията в Браца — за лечебната станция в Вършец. Доставка е дължима по видове. Предложенията се приемат най-късно до 30 март, 12 часа. Описанията и приложенията могат да се видят през работните часове, от 8 до 12 и от 14 до 18, всеки ден в Материалното отделение, ул. „Ст. Караджка“ № 12, а така също в телеграфо-почтесните станции Варна и Браца.

Гр. София, 20 март 1925 г.

1—(Д 11556)—1

Отъ глав. дирекция

Главна дирекция на железниците и пристанищата

ОБЯВЛЕНИЕ № VI 33—31. — На 27 април 1925 год., в 3 часа след обяд, в Софийското окръжно финансово управление, ще се произведе търг, с тайна конкуренция, за доставката на 745 метра натурален шаяк и 785 метра шинелен шаяк. Приемането на предложенията ще трае от 2 до 3 часа след обяд. Тържният книжка могат да се видят в материалното бюро и да се получат само срещу гербови марки от 55 лева. Девизът 302.675 лева. Залогът 5% от девиза.

София, 19 март 1925 год.

1—(Д 11580)—1

Дирекцията

М-ство на търговията, промишлеността и труда

ОБЯВЛЕНИЕ № 2222. — Министерството на търговията, промишлеността и труда обявява на интересуващите се, че на 28 април 1925 год., на 14½ часа след пладне, в канцеларията на Софийското окръжно финансово управление ще се произведе търг с тайна конкуренция за отдаване на предприемач доставката (направата) на 5.000 двойни декалитри (крини) и толкова стъргалки изцъло или на части от по 1.000 крини и толкова стъргалки, необходими на министерството. Приблизителната стойност на цялото предприятие възлиза на около 800.000 л. или по 160 л. за една криня и една стъргалка. Залогът за правоучастие в търга е 5% от приблизителната стойност върху оферираното количество крини. Намалението или увеличението ще става върху стойността на една криня заедно с една стъргалка. Предложенията се приемат на 28 април до 15 часа след обяд. Поемните условия и образците могат да се видят всеки присъствен ден в Министерството на търговията, промишлеността и труда и централното бюро по мъркит и тегилкит на ул. „Т. Калешков“ 11. Конкуренцията е длъжна да се съобразява напълно с поемните условия и с закона за бюджета, отчетността и предприятията.

Гр. София, 19 март 1925 г.

1—(Д 11552)—1

Отъ министерството

М-ство на общ. сгр., пжт. и благоустройството

Главна дирекция на трудовата повинност

ОБЯВЛЕНИЕ № 1010. — На 30 април 1925 г., в 15 ч., в помещението на Софийското окръжно финансово управление, ще се произведе търг, с тайна конкуренция, за доставката на 1200 метра камгарен плат, за лѣтно облекло на държавните служители. Залогът за участие в търга се иска 5% от предложената цена. Предложенията ще се приемат до 16 часа същия ден. Поемните условия, описанията и образците могат да се видят всеки присъствен ден в Главната дирекция на трудовата повинност — отделение производство и снабдяване, жгжла ул. „Ломека“ и „Пиротска“ от 16 до 18 часа.

Гр. София, 20 март 1925 година.

1—(Д 11571)—1

Отъ дирекцията

Отделение архитектурно

ОБЯВЛЕНИЕ № 893. — На 32-я ден след деня на публикуване настоящето обявление в „Държавен вестник“, в 3 часа след обяд, в помещението на Софийското финансово управление ще се произведе търг с тайна конкуренция за отдаване на предприемач извършване разни поправки на зданието на Народната библиотека в София. Приблизителната стойност възлиза на

110.000 л. Съгласно чл. 170 от закона за бюджета, отчетността и предприятията, внася се залогът 5.500 л. Тържната комисия приема предложения до гореозначения ден и час. Предложенията стават върху единичните цени, в проценти, без дроб. Книжката по предприятието могат да се видят всеки присъствен ден в министерството. — Гр. София, 19 март 1925 г.

1—(Д 11550)—1

Отъ министерството

ОБЯВЛЕНИЕ № 888. — На 32-я ден от публикуване настоящето в „Държавен вестник“, в 3 часа след обяд, в помещението на Пловдивското финансово управление ще се произведе търг с тайна конкуренция за отдаване на предприемач извършване на разни поправки на държавното здание, в което се помещава полицейския участък „Таш-капия“ в гр. Пловдив, и на зданията в държавната градина. Приблизителната стойност възлиза на 84.000 л. Съгласно чл. 170 от закона за бюджета, отчетността и предприятията, внася се залогът 4.200 л. Тържната комисия приема предложения до гореозначения ден и час. Предложенията стават върху единичните цени, в проценти, без дроб. Книжката по предприятието могат да се видят всеки присъствен ден в управлението на пловдивския окръжен инженер и в министерството. — Гр. София, 19 март 1925 г.

1—(Д 11551)—1

Отъ министерството

ОБЯВЛЕНИЕ № 860. — На 32-я ден след деня от публикуването на настоящето обявление в „Държавен вестник“, в 3 часа след обяд, в помещението на Горноджумайското финансово управление ще се произведе търг, с тайна конкуренция, за отдаване на предприемач поправката на държавните здания за гимназия, окръжен затвор и училищ в гр. Петрич.

Приблизителната стойност възлиза на 66.000 лева. Съгласно чл. 170 от закона за бюджета, отчетността и предприятията, внася се залогът 3325 лева.

Тържната комисия приема предложения до гореозначения ден и час.

Предложенията стават върху единичните цени, в проценти, без дроб.

Книжката по предприятието могат да се видят всеки присъствен ден в управлението на Петричския окръжен инженер в Горна-Джумая и в министерството. — Гр. София, 19 март 1925 г.

1—(Д 11482)—1

Отъ министерството

Софийски университет

ОБЯВЛЕНИЕ № 1480. — Съгласно чл. чл. 302 и 304 от закона за народното просвещение, обявява се конкурс за редовен доцент при катедра по Геометрия (дескриптивна и проективна) в физико-математическия факултет на университета. Желаещите да вземат участие в конкурса, трябва най-късно до 1 декември 1925 год. да подадат в Ректората на университета заявленията си заедно с документи за средно и висше образование, кратка автобиография, бележка и научната си работа за кандидатация по предмета на надлъжната катедра.

София, 16 март 1925 г.

2—(Д 11427)—3

Отъ ректората

ОБЯВЛЕНИЕ № 1481. — Съобщава се, че срокът за подаване заявления по обявления с известие № 7264 от 24 октомври 1924 г. конкурс за редовни доценти при катедри: 1) наказателно право, 2) по наказателно съдопроизводство и 3) по история и догма на римското право, се продължава до 15 май т. г.

София, 16 март 1925 г.

2—(Д 11428)—3

Отъ ректората

Българска земеделска банка — Хасковски клон

ОБЯВЛЕНИЕ № 497. — Българската земеделска банка, Хасковски клон известява, че удостоверения № 48.828 от 23 август 1924 г., за 3000 лева внесени от Желязко Стойчев с. Горски Извор, за гаранция по дължителността му касиер на училищното настоятелство с. Горски Извор, Хасковско е изгубено — да се счита невалидно.

Хасково, 9 февруарий 1925 година.

Касиер: Кърчовски

1—(15970)—1

Печатник: Д. Маринов

Българска земеделска банка — Българоградски клон

ОБЯВЛЕНИЕ № 358. — Изгубено банково срочно свидетелство № 41643/1919 година, от 4200 лева, издадено на името Иванъ Георгиевъ Равилянски, от с. Горни-Ломъ — да се счита невалидно, въмъето което се издаде дубликатъ.

Гр. Българоградъ, 16 мартъ 1925 г.

1—(15798)—1

Отъ банката

Сливенска I-о кл. държавна болница

ОБЯВЛЕНИЕ № 297. — Управлението на Сливенската държавна болница обявява на интересуванитъ се, че на 30 день отъ обявдането на настоящето въ „Държавен вестникъ“, ако е непристъпенъ день то на следующия день, въ канцеларията на Сливенското околийско финансово управление, отъ 3 до 5 часа сл. обѣдъ, ще се произведе търгъ, съ тайна конкуренция, за отдаване на предприемачъ доставката на разнитъ хранителни продукти, отоплителни материали и пр. за времето отъ увъждаването на търга до 30 септември 1925 год. Предприятието е раздѣлено на групи, както следва: I група хлѣбъ обикновенъ, за около 70.200 лева, II група млѣко прѣсно за около 60.000 лева, III група месо за около 31.800 лева, IV група бакалски стоки за около 52170 лева, V група зеленчуци за около 16.620 лева, VI група фуражни материали за около 5.500 лева, и VII група отоплителни материали за около 36.000 лева. Цѣлото предприятие възлиза на около 272.290 лева. Офертитъ се приематъ за всяка група по отдѣлно или за цѣлото предприятие. Залогъ за правоучастие въ търга се иска 5%. Желаящитъ да взематъ участие въ търга, да се съобразятъ съ закона за б. о. з. предприятията. Тържнитъ книжка могатъ да се видятъ въвкни прикѣтственъ день и часъ въ канцеларията на болницата, а въ деня на търга въ Сливенското околийско финансово управление.

Гр. Сливенъ, 16 мартъ 1925 година.

Управителъ-лѣкаръ: д-ръ Шивковъ

1—(Д 11534)—1

Домакинъ: (не се чете)

Свищовска II класна държавна болница

ОБЯВЛЕНИЕ № 226. — Управлението на Свищовската държавна II-ро класна болница, известява на интересуванитъ се, че единъ месецъ следъ публикацията настоящето въ „Държ. вестникъ“, отъ 14 до 16 ч. сл. обѣдъ, въ управлението на Свищовското околийско финансово управление ще се произведе търгъ, съ тайна конкуренция, за отдаване на предприемачъ доставката на хранителни и др. материали, нужни за болницата, за времето отъ 1 априлъ до 30 октомври 1925 година. Цѣлото предприятие възлиза на около 479.960 лв., подраздѣлено на групи, както следва: I група обикновенъ и блѣкъ хлѣбъ на приблизителна стойностъ 71.200 лева; II група млѣко прѣсно и кисело, на приблизителна стойностъ 114.000 лева; III група месо говеждо и др., на прибл. стойностъ 72.500 лева; IV група бакалски стоки, на прибл. стойностъ около 91.070 лева; V група зеленчуци на приблизителна стойностъ 12.350 л.; VI група фуражни материали на приблизителна стойностъ 13.840 л., и VII група отоплителни материали на приблизителна стойностъ 105.000 лева. За правоучастие на търга се иска 5%. Малонадаването ще стане общо и по отдѣлно по групи. Групитъ сѫ подѣлими. Конкуренцитъ да се съобразяватъ съ чл. чл. 25 и 27 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията. Като въ допълнение на поемнитъ условия утвърдението на търга ще се очаква въ месеченъ срокъ. Разносимитъ по публикацията и др. ще бъдатъ за смѣтка на наемателитъ. Поемнитъ условия и приложенята нѣтъ могатъ да се видятъ въвкни день въ управлението на болницата, а въ деня на търга въ гореспоменатото финансово управление.

Гр. Свищовъ, 21 мартъ 1925 год.

1—(Д 11540)—1

Отъ управлението

Чепинско административно лесничейство

ОБЯВЛЕНИЕ № 1108. — Попеже насрочения търгъ, съ обявление № 489 отъ 5 февруарий т. год., публикувано въ „Д. в.“, бр. 254 отъ 14 февруарий т. г. по продажбата на 2278 сухи стоящи опожарени дървета въ мѣстността „Годѣма Сютка“, I отдѣлъ на дър. гора „Чехълово“, въ землището на село Чепинъ-Баня, съ приблизителна кубатура 78552 м. куб., не се състои по невявяване на конкуренти, то известява се на интересуванитъ, че презъ днитъ отъ 1 априлъ до 10 сѣщи месецъ тази година, отъ 8 до 4½ часа включително презъ работното време въ канцеларията на Чепинското административно лесничейство и Софийското окръжно фин. управление, ще се продаватъ сѣщитъ материали по доброволно съгласие, затова желающитъ могатъ да влезатъ въ устни или писмени преговори съ тържната комисиия, за закупуване на

въпроснитъ материали. Окончателното приключване на преговоритъ и възлагање продажбата върху купувача ще стане на 10 априлъ т. год., 4½ часа сл. обѣдъ. Залогъ се искава 2357 лева. Тържнитъ книжка могатъ да се видятъ въвкни прикѣтственъ день въ канцеларията на Чепинското административно лесничейство и Софийското окръжно фин. управление.

Село Лъджене, 14 мартъ 1925 година.

1—(Д 11532)—1

Отъ лесничейството

Станимашко административно лесничейство

ОБЯВЛЕНИЕ. — Лесничейството обявява на интересуванитъ се, че произведенитъ на 9 мартъ н. г. по доброволно съгласие търгъ за продажбата на 1.851 куб. м. смърчови греди, нахранили въ с. Чепеларе, по наддавателенъ листъ № 45 отъ 1922 г., по невявяване конкуренти, не се състои. Затова лесничейството обявява четвърти търгъ за сѣщитъ материали по доброволно съгласие на 30-я день отъ деня на публикуването настоящето въ „Държавен вестникъ“ — деня на публикуването не се чете — отъ 15 до 17 часа, въ канцеларията на Чепеларското лесничейство. Желаящитъ да взематъ участие да се съобразятъ съ закона за бюджета, отчетността и предприятията.

Гр. Станимака, 16 мартъ 1925 г.

1—(11549)—1

Отъ лесничейството

Драгоманска митница

ОБЯВЛЕНИЕ № 744. — Управлението на Драгоманската митница известява на г. Филиотъ Рафанелъ, отъ София, ул. „Бѣлчевъ“ № 5, сега съ неизвестно мѣстожителство, че той съ постановление № 2929 отъ 20 октомври 1923 г. е осъденъ да заплати глоба 957 л. и че сѣщиятъ, търсенъ отъ митницата на посочения адресъ за връчване утвърденото постановление, не се указа, вследствие на което го показва въ двунедѣленъ срокъ отъ датата на публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“ да се яви въ митницата и получи пренеса отъ утвърденото постановление № 2929, което, ако пожелае, може да го обжалва, съгласно чл. 400 отъ закона за митницитъ, въ другъ случай митницата ще даде ходъ на дѣлото, безъ да може сѣщиятъ да се възползува отъ цитирания членъ.

Гара Драгоманъ, 28 февруарий 1925 г.

1—(15832)—1

Управителъ: В. П. Десевъ
Секретаръ: А. Николовъ

Щабъ на 5-и пограниченъ секторъ — Бургасъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 227. — Щабътъ на 5-и пограниченъ секторъ обявява на интересуванитъ се, че на 6 априлъ 1925 г. въ Бургаското финансово управление и Фалкийското селско обществено управление ще се произведе търгъ, по доброволно съгласие, за снабдяване хранителни и фуражни предмети за нуждитъ на щаба на сектора — Бургасъ и 14 пограниченъ участъкъ — с. Фалкия, за времето отъ 1 априлъ до 1 май 1925 г.: около 30.000 кгр. брашно, около 1000 кгр. оцетъ, около 100 кгр. захаръ, около 600 кгр. солъ, около 750 кгр. сѣлска масъ, около 500 кгр. фасулъ, около 20 кгр. чай, около 60 кгр. червенъ пиперъ, около 600 кгр. дървено масло, около 20 кгр. лимонова киселина, около 600 кгр. сухи сѣмпи, около 600 кгр. сирене, около 400 кгр. маслини, около 500 литри оцетъ, около 20.000 кгр. ячмиецъ, около 15.000 кгр. сѣно, около 5000 кгр. пѣтва, около 5000 кгр. ярма, около 2000 кгр. брашно за кучета. Приблизителната стойностъ на доставката възлиза на около 950.000 лева. Доставката е дѣлима по видъ и количество, като частъ отъ припаситъ могатъ да се доставятъ въ с. с. Текенджа и Кайбиляре. Залогътъ за правоучастие въ търга е 5% върху добитата при снабдяването сума. Поемнитъ условия и описания могатъ да се видятъ въвкни прикѣтственъ день и часъ въ щаба на сектора — Бургасъ и въ щаба на участъка — с. Фалкия.

Гр. Бургасъ, ... мартъ 1925 г.

1—(Д 11568)—1

Отъ щаба на сектора

17-а жандармерийска дружина

ОБЯВЛЕНИЕ № 206. — На 11-я день следъ датата на публикуване настоящето обявление, отъ 15—17 часа сл. обѣдъ, въ склада на дружината (Черната джамия) ще се произведе публиченъ търгъ, съ явна конкуренция, по продажба на разни бракувани вещи и материали. Залогъ за правоучастие е 100 л. Вещитъ и материалитъ могатъ да се видятъ въвкни работенъ день въ склада на дружината — Черната джамия.

1—(Д 11519)—1

Отъ дружината

Главна ликвидационна комисия — София

СЪОБЩЕНИЕ № 1549. — Съобщава се на Евстати Филиновъ отъ София, бившъ служащъ при общоармейската болница въ София, а сега съ неизвестно мѣстожителство, че съ постановление на г. министра на финансите № 73 отъ 29 април 1924 год., на основание чл. 82 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията, е осъденъ да заплати на държавното съкровище сумата 1000 л. както и 10% лихва върху нея отъ 1 май 1921 год. до изплащане на пълната сума. Това постановление е неокончателно и подлежи на обжалване чрезъ Министерството на финансите, Гл. ликвид. комисия, въ 2-седмичен срокъ, считанъ отъ връчването му приписъ, респективно отъ трикратното му публикуване въ „Държавен вестникъ“. съгласно членове 235—237 отъ закона за гражданското съдопроизводство.

3—(Д 11361)—3

Началникъ: (не се чете)

Малкотърновско околийско финансово управление

ОБЯВЛЕНИЕ № 308. — Понеже обявения по обявлението ми № 187 отъ 5 февруарий т. год., публикувано въ „Държавен вестникъ“, брой 233 отъ 13 февруарий т. год., търгъ, за отдаване подъ наемъ, чрезъ явно наддаване, безотопаственната воденица въ землището на село Еврепезово, Гюктепенска община, за срокъ една година, не се състоя и втория пътъ, обявявамъ, че на 10 день отъ публикуване на настоящето ми въ „Държавен вестникъ“, отъ 14 до 17 часа ще се произведе новъ търгъ, съ съкратенъ срокъ за сжната воденица, въ канцеларията на М. Търновското окол. фин. управление.

1—(Д 11539)—1

Фин. началникъ: Р. Петровъ

Чиновникъ по държавните имоти — Свиленградъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 119. — Обявявамъ на интересуващите се, че на 13-я день отъ публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“, въ канцеларията ми отъ 10 до 12 часа ще се произведе търгъ за отдаването подъ наемъ съ едногодишен срокъ чрезъ явно наддаване на следните безотопаствени имоти: 1) две парчета обработваеми лозя около два декара въ мѣстностъ „Балааръ-дере“, бивша собственост на Молоолу, Даалъ Юсеинъ, находящи се въ свиленградско землище; 2) лозята отъ всички безотопаствени черничевы дръвчета, находящи се въ землището на с. Юскидеръ, Свиленградска околия. Желаящите да взематъ участие въ търга следва да се съобразяватъ съ чл. 125 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията. Залогъ за правоучастие въ търга се изисква 10% отъ първоначалната наемна цена. Поемнитъ условия могатъ да се видятъ всеки присътетственъ день въ канцеларията. — Гр. Свиленградъ, 18 мартъ 1925 г.

1—(Д 11543)—1 Чиновникъ д. имоти: Хр. Нойчевъ

Горско труд. стоп. „Генишъ-ада—Лонгоза—Коджа-Балканъ“

ОБЯВЛЕНИЕ № 437. — Обявява се, че на 11-я присътетственъ день следъ еднократното публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“, въ 9 часа сутринта, предъ общинското управление въ с. Долень-чифликъ, Варненско, ще се продадатъ на публиченъ търгъ три бракувани коня, собственост на стопанството. Първоначалната стойност на всеки конъ ще се опредѣли отъ тържната комисия въ деня на търга. Залогъ 5% отъ продажната цена. Развоски за гербъ, за книжката и интизанъ за смѣтка на купувача. Гара Долень-чифликъ, 16 мартъ 1925 г.

1—(Д 11548)—1

Отъ домакинството

Карловско градско общинско управление

Щостройка на електрическа централа

ОБЯВЛЕНИЕ № 788. — Карловското градско общинско управление обявява на интересуващите се строители, че отъ 6 до 8 април 1925 г., до 17 часа, ще стане спазаряването по доброволно съгласие, за отдаването пробива на тунела на инсталацията, както и направата на бетоновата облицователна кора въ сжния. Спазаряването ще стане въ Карловската градска община.

Гр. Карлово, 14 мартъ 1925 г.

1—(15801)—1

Отъ общ. управление

Лѣсковска градска община

ОБЯВЛЕНИЕ № 1581. — Известява се на интересуващите се, че 10 дни следъ публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“ — по съкратенъ срокъ — на следуюция день, отъ 2—5 часа следъ обѣдъ, ще се произведе търгъ, за отдаване на закупувачъ събирателно на общинския приходъ „сергийно право“, за време отъ 1 априлъ

1925 год. до 31 мартъ 1926 год., съ първоначална оцѣнка 20.000 л. Отъ конкурентитъ се изисква 10% залогъ върху първоначалната оцѣнка и документи по чл. 125 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията. Желаящи да наематъ експлоатацията на горния общински приходъ, могатъ да се явятъ въ общината да прегледатъ тържитѣлника въ всяко време и въ опредѣления за търга день да се явятъ и наддаватъ. — Гр. Лѣсковецъ, 14 мартъ 1925 г.

1—(15850)—1

Кметъ: Тахриловъ
Секретаръ: Кацаровъ

Свищовско градско общинско управление

ОБЯВЛЕНИЕ № 1253. — Свищовското градско общинско управление обявява на интересуващите се, че въ 15 часа на 11-я день отъ датата на публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“, въ салона на общинското управление ще се произведе публиченъ търгъ, съ явна конкуренция, за отдаването подъ наемъ частъ отъ общинското пасище „Лоза“, съ срокъ три години, считано отъ утвърждаването търгътъ до 1 ноември 1927 г. Наддаването ще стане по юдѣлно за всяка частъ отъ парцелъ отъ по около 100 дек. и по редътъ указанъ въ поемнитъ условия. Отъ конкурентитъ се изисква освенъ документитъ по чл. 125 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията и че е внесени залогъ отъ 5000 лева за всяка парцела по 100 дек. Поемнитъ условия сж на разположение на конкурентитъ всякога въ общинското управление.

Гр. Свищовъ, 5 мартъ 1925 г.

1—(15788)—1

Кметъ: (не се чете)
Секретаръ: Н. Димитровъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 1347. — Свищовското градско общинско управление обявява, че на 11-я присътетственъ день отъ датата на публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“, въ общинското управление, въ 15 часа, ще се произведе публиченъ търгъ, съ явна конкуренция, за отдаване подъ наемъ презъ настоящата 1925 год. изпольването за паша или лосеже, общинското пасище „Лоза“, състояще се отъ около 13.000 декара, раздѣлено на 13 парцела. Наддаването ще стане по юдѣлно на парцелъ кутурца. Залогъ за правоучастие въ търга се иска: за парцелъ № № 1, 2, 4, 5, 6 и 7 по 10.000 лв., за № 3, 8, 9 и 10 по 8000 лв. и за № № 11, 12 и 13 — по 5000 л., внесени отъ Б. народни или земледѣлска банки. За участие въ търгътъ, конкурентитъ да се съобразяватъ съ чл. 125 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията.

Гр. Свищовъ, 9 мартъ 1925 год.

1—(15787)—1

Кметъ: (не се чете)
Секретаръ: Н. Димитровъ

Барковско градско общинско управление

ОБЯВЛЕНИЕ № 1349. — На 11-я день отъ публикуване настоящето въ „Държавен вестникъ“, въ 3 часа следъ обѣдъ, въ кметството ще се произведе публиченъ търгъ, съ явно наддаване, за отдаването на закупувачъ събирателно общинскитъ доходи отъ: „интизана“, „сергията“ и „лаштарината“, за време отъ 1 април 1925 г. до 31 мартъ 1926 г. Първоначална цена: „интизана“ — 15.000 л., „сергията“ — 48.000 л. и „лаштарината“ — 5000 л. Залогъ 5%. Залогътъ за бюджета, отчетността и предприятията е задължителенъ за конкурентитъ. Поемнитъ условия сж на разположение въ кметството всеки присътетственъ день.

Гр. Барковица, 14 мартъ 1925 г.

1—(15800)—1

Отъ кметството

Каваклийско градско общинско управление

ОБЯВЛЕНИЕ № 1370. — Известява се на интересуващите се лица за знание, че на 8 април 1925 год. отъ 14—17 часа въ помещението на общинското управление, ще се произведе публиченъ търгъ, съ тайна конкуренция, за отдаване на закупувачъ събирателно доходите отъ „интизана“, „Сергийно право“ и таласитъ за позволение, за представяне, сипраци, пивария и др. презъ тридцетията тавонини Каваклийски пролетенъ „Съръ-пашапръ“, който ще стане на 10, 11 и 12 април т. год. Предложенията ще се приематъ до 16 часа. Първоначална цена безъ енисотическитъ врѣхлини върху „интизана“ е: за „интизана“ 60.000 лева, за „Сергийното право“ 6000 лева и таласитъ за театрални произведения и др. подобни е 2000 л. Залогъ се иска 10% върху общата сума на доходите. Конкурентитъ трѣбва да представятъ документи по чл. 125 отъ закона за бюджета, отчетността и предприятията. Книжката на търгътъ желаящите могатъ да ги видятъ всеки присътетственъ день и часъ въ общинското управление.

Гр. Каваклий, 21 февруарий 1925 год.

1—(15778)—1

Отъ общ. управление

Черноконовско сел. общ. управление — Хасковско

ОБЯВЛЕНИЕ № 144. — Черноконовското селско общинско управление, Хасковска околина, обявява на интересувалците се, че на 25 март 1925 год., от 2 до 5 часа след обяд, ще се произведе публичен търг, за отдаване на наематели следните общински доходи: „дигизант“ и „кръвнишката“, за време 2 години, от 1 април 1925 год. до 31 март 1927 год. Чл. 125 от закона за обществените предприятия е задължителен. Тържният книжка е в общинското управление.

С. Черноконово, 10 февруарий 1925 год.

Общински кмет: П. Костов
Секр.-бирник: П. Лозев

1—(15997)—1

Широколожко сел. общ. управление — Станимашко

ОБЯВЛЕНИЕ № 159. — Обявява се на интересувалците, че търгът, обявен с обявление 1307 от 8 август и 2020 от 24 октомври 1924 год., в „Държавен вестник“ броеве 119 и 195 смната година, за продажбата дървесната маса, която ще се добие от 4014 смърчови дървета в сечищата на общинската гора „Фуски“ и Либната гора, на обща кубатура 998 куб. метра и 579 см., ще се състои, по появяване конкуренти, ще се произведе трети търг, съ тайно наддаване, на 30 март т. г., от 9—12 и от 14—17 часа включ., в общинското управление. Закоът за право участие в търга е 10%. Поемните условия е на разположение. — С. Широколожка, 5 февруарий 1925 год.

1—(15996)—1

От кметството

Напълчииско селско общинско управление — Пловдивско

ОБЯВЛЕНИЕ № 315. — На 20 март 1925 г., в канцеларията на общината, ще се произведе публичен търг, съ явна конкуренция, за отдаване на наематели експлоатацията на следните общински доходи, за време 1 април 1925 г. до 31 март 1926 г.: „дигизант“ — от 8 до 10 часа преди обяд, „дървения“ — от 10 до 11 ч. преди обяд, „сервизно право“ — от 11 до 12 часа преди обяд. Първоначалната оценка на горните приходи възлиза на I — 8000 лева; на II — 800 лева; на III — 5000 лева; 2) и доставката на следните предмети съ явна мажоритарна: мажоритарски материали, от 14 до 15 часа, съ първоначална оценка 15.000 лева; фураж, ярма, плъта и ефи, от 15 до 16 часа, съ първоначална оценка 20.000 лева. Закоът за участие в търга 10% върху първоначалната оценка. Чл. чл. 125 и 126 от закона за обществените предприятия е задължителен за конкурентите. Тържният книжка могат да се видят всеки пришествен ден и час в канцеларията на общинското управление.

1—(15862)—1

Общината

Ябланско селско общинско управление — Тетевенско

ОБЯВЛЕНИЕ № 363. — Ябланското общинско управление обявява на интересувалците се, че на 24 април 1925 г., от 2—5 часа, в канцеларията на общинското управление ще се произведе публичен търг, съ явна конкуренция, за отдаване на закупувачи общинските доходи: „дигизант“, „дървения“ и „сервизит“, за двегодишен срок, считан от 1 април 1925 г. до 31 март 1927 г. Първоначална цена годишно 14.000 лева. Исканият закоът е 10%. Чл. 125 от закона за бюджета, отчетността и предприятията е задължителен за конкурентите. Тържният книжка могат да се видят всеки пришествен ден в общинското управление. — С. Ябланица, 16 март 1925 г.

Кмет: Цанов

1—(15846)—1

Секр.-бирник: В. Грозев

Мусинско училищно настоятелство — В.Търновско

ОБЯВЛЕНИЕ № 20. — На 8 април т. год., от 14 до 18 часа, в канцеларията на Мусинското общинско управление, ще се състои публичен търг, съ явна наддаване, за отдаване на експлоатация ливадите принадлежали на училището, находящи се в Мусинско землище — мѣстността „Край село“ и „Утиката“, около 78 декара раздѣлени на парцели, съ срокът от датата на търга до 10 юли 1925 год. Първоначална цена на декар е 50 лева. Закоът 10%. Желаящите да ги наемат, могат да се явят на горното число и наддават. Чл. 125 от закона за бюджета, отчетността и предприятията е задължителен за конкурентите. Поемните условия е в канцеларията на общинското управление и е на разположение на интересувалците. Разносните по търга е за сметка на наемателите. — С. Мусина, 25 януарий 1925 год.

Председател: М. Трифанов

Секретар: Хр. Русев

1—(15720)—1

Софийски епархийски духовен съвет

СЪОБЩЕНИЕ № 2554. — Съобщава се на Юлиус Бела Симон, от гр. Будапеща, Унгария, сега съ неизвестно мѣстоизителство, че Софийският епархийски духовен съвет е съ решението си от 9 март 1925 г., под № 115, въз основа на чл. 187 п. а. 3 и 5 от епархийския устав, е разторгнал брака между него и Зора Нечева. Това решение може да бъде обжалвано от недоволната страна предъ Съвѣда въ двумесечен срокът от дена на еднократното публикуване настоящето въ „Държавен вестник“. — Гр. София, 19 март 1925 г.

1—(15849)—1

Пр. св. Соф. митр. ескр.: Гълъбовъ

Старозагорски окръжен съдъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 5993. — Старозагорският окръжен съдъ обявява на интересувалците се, че съгласно протоколното си определение от 18 март 1925 год., държано по дружественото дѣло № 110/1925 год., е утвърдилъ устава на акционерното дружество „Земледѣлска спестовна банка“ въ гр. Стара-Загора, като го е вписалъ въ дружественния си търговски регистър, под № 23/1925 год., приетъ отъ учредителното събрание на 11 март 1925 год. Цѣльта на дружеството е да извършва въ всякъ видъ банкови и финансови операции, включително и тѣзи по покупко-продажба на недвижими имоти, отпущане на заеми срещу ипотека на такова и търговия. Дружеството е основано за срокът отъ 30 години. Основниятъ капиталъ на дружеството се състои отъ два милиона лева, разпредѣленъ на 20.000 акции на предявител отъ по 100 лева номинални въѣта. Фирмата на дружеството ще се подписва отъ двама членове на управителния съветъ или на единъ членъ на същата и единъ директоръ, или поддиректоръ, или пълномощникъ, или на делегата и директора, упълномощени отъ управителния съветъ на дружеството, като подъ шеменилованото или ржонисно название на фирмата „Земледѣлска спестовна банка“ слагатъ подписите си. За членове на управителния съветъ е избрани: Иванъ Г. Миневски, Димитъръ И. Басевъ и Димитъръ К. Абаджиевъ, а за контроленъ такъвъ — Христо Янакиевъ, Богю Райдаровъ и Стефанъ Тодоровъ, които съгласно чл. 160 отъ търговския законъ е избрани за срокът отъ 3 години. Обнародваната на дружеството е законни следъ еднократното имъ публикуване въ „Държавен вестникъ“.

Гр. Стара-Загора, 20 март 1925 г.

Подпредседател: (не се чете)

1—(15988)—1

Секретар: Д. Дечевъ

Пловдивски окръжен съдъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 4420. — Пловдивският окръжен съдъ извества, че съгласно определениято на смции, под № 1621 отъ 13 март т. г., въ търговския дружествен регистъръ под № 1271, се вписа устава на чинвическото жѣлѣзничарско кооперативно домостроително дружество „Жѣлѣзничарски домъ“ въ гр. Пловдивъ, което дружество се основава за 25 години, съ цѣль да улесни членовете си въ постройка на ефтини хигиенични жилища. Членове на управителния съветъ на кооперацията е: д-ръ Х. Велевъ, Иосифъ Бойковски и Илия Финговъ всички отъ гр. Пловдивъ.

Гр. Пловдивъ, 14 март 1925 год.

Председател: А. д. Сотировъ

1—(15766)—1

Подсекретар: Д. Мишковъ

Видинско мирово съдилище

РЕЗОЛЮЦИЯ. — Въ името на Негово Величество Борисъ III, царъ на Българитѣ. — I Видински мирови съдия В. Байдаповъ, въ публично съдебно заседание на 22 ноември 1924 г., разгледа гражданското дѣло № 167 по описа за 1923 г., заведено по иска на Ставро Ицовъ, отъ гр. Видинъ и, на основание чл. чл. 282, 283, 376, 667, 780 и 123 отъ гражданското съдопроизводство, неприятелно реши: осъжда Миланъ С. Павловъ, отъ гр. София, сега е. Миловица, Нишка околина (Сърбия) и Ангелъ Митровъ, отъ е. Бофъ, Софийско, да заплатятъ солидарно на Ставро Ицовъ, отъ гр. Видинъ, сумата 7500 лева, произхождаща по законъ съ дата 21 септември 1922 г. и падежъ 12 ноември 1922 г., лихвата върху тази сума по 10% годишно, начисля отъ 13 ноември 1922 г. до окончателното изпълнение, както и да му заплати съдебни и дѣловодни разходи въ размѣръ на 775-50 л. Приеждата е неокончателна и подлежи на обжалване предъ Видинския окръженъ съдъ по апелативенъ редъ въ две недѣленъ срокът отъ датата за писане, а за ответниците — отъ съобщението имъ въ преписка. — Подписали: I мирови съдия В. Байдаповъ; за секретаръ М. Петровъ. Вѣрно съ оригинала

I мирови съдия: В. Байдаповъ

Секр.-счетовод: (не се чете)

1—(15520)—1

Горноорѣховско мирово сѣдилище

ЗАПОВѢДЬ № 22. — Горноорѣховскиятъ мирови сѣдия, съгласно опредѣленieto си № 21 отъ 13 мартъ 1925 г., постановено по гр. ч. пр. дѣло № 67/925 г., образувано вследствие писмената молба на Иванъ Статевъ Даракевъ, отъ гр. Лѣсковецъ, съ която заявява, че Българската народна банка, Пернишки клонъ, на 3 ноември 1924 г. е предава на Георги Поповъ, отъ с. Полникраице, чекъ № 055776/275 отъ 3 ноември 1924 г. на заповѣдта на Иванъ Статевъ Даракевъ, отъ гр. Лѣсковецъ, на сума 10,000 л. и че горниятъ чекъ, преди да се изтегли сумата, го загубилъ, то на основание чл. чл. 605—608, 647 отъ тър-

говския законъ и чл. 1250 и последующитъ отъ гражданското сѣдопроизводство, заповѣдывмъ: поканва се държателътъ на горния чекъ въ 45-дневенъ срокъ отъ публикуване настоящата заповѣдъ еднократно въ „Държавен вестникъ“ да установи правата си върху него като представи чека, иначе следъ изтичане срока сѣдътъ ще се занимае съ обезсилването му въ публично сѣдебно заседание. Препишъ отъ настоящата заповѣдъ да се залепи на опредѣленото мѣсто за обявления въ сѣда.

Гр. Горна-Орѣховица, 13 мартъ 1925 г.

1—(15874)—1

Мирови сѣдии: (не се чете)

Акционерно д-во „Съединени индустрии“ — Шуменъ

ПОКАНА

Съгласно чл. 5 отъ дружествения уставъ, поканватъ се г-да акционеритъ на дружеството да приеждатъ на VI-то редовно общо събрание, което ще стане на 29 мартъ т. год. въ 10 часа сутринта, въ помещението на дружеството въ гр. Шуменъ, при следния дневенъ редъ: 1) доклади на управителния и провѣрителния съвети; 2) одобрение „равносмѣтката“ и смѣтката „загуби и печалби“ за 1924 год.; 3) освобождаване отъ отговорностъ управителния и провѣрителния съвети; 4) избиране 3-ма нови членове на управителния съветъ, вмѣсто излизалитъ по жребие; 5) избиране 3-ма членове на провѣрителния съветъ и двама тѣхни замѣстници; 6) опредѣляне датата за изплащане дивиденда, и 7) измѣнение чл. 24 отъ устава на дружеството. За правоучастие въ събраниято, акциитъ се депозиратъ при самото дружество въ градъ Шуменъ, Българската търговска банка — Варна, София и Русе 5 дни преди събраниято. Въ случай, че събраниято не се състои на горната дата, отлага се за следния педѣленъ денъ 5 априлъ.

Гр. Шуменъ, 7 мартъ 1925 год.

Отъ управителния съветъ

ДОКЛАДЪ

на провѣрителния съветъ на Акционерното дружество „Съединени индустрии“, до г. г. акционеритъ на сѣщото дружество.

Господа акционери,

Съгласно чл. 202 отъ търговския законъ и чл. 34 отъ устава на дружеството, ние, въ качеството си на провѣрителенъ съветъ, извършихме възложенитъ ни обязанности, споредъ поменатия законъ и уставъ, като провѣрихме извършенитъ презъ изтеклата 1924 год. операции. Пригласи ни е, г. г. акционери, да ви съобщимъ, че всички операции сж извършени споредъ предписанията на устава и решенията на управителния съветъ и вписани своевременно въ надлежитъ книги. Днесъ, на 7 мартъ 1925 год., провѣрихме окончателно годишната равносмѣтка, които заедно съ смѣтката за печалби и загуби ви представяваме на одобрение. — Шуменъ, 7 мартъ 1925 год.

Провѣрителенъ съветъ: { А. Кундраджиевъ
П. Андроновъ
Т. Белберовъ

БАЛАНСЪ

на Акционерното дружество „Съединени индустрии“ — Шуменъ
на 31 декември 1924 год.

Да дава			Да зема		
1	Невнесенъ капиталъ	200.000 —	1	Капиталъ	5,000.000 —
2	Каса	186.376 99	2	Запасенъ фондъ	314.425 19
3	Ценни книжа	10.000 —	3	Непоисканъ дивидентъ	10.280 —
4	Депозитъ за гаранция	285.000 —	4	Акцепти	1,132.301 31
5	Римеси	16.422 50	5	Депозити	285.000 —
6	Преходни смѣтки	40.000 —	6	Дебит. и кредитори	622.205 46
7	Коне и кола	107.501 60	7	Чиста печалба	280.297 25
8	Държавенъ данѣкъ	44.973 64			
9	Стоки кожарска фабрика	1,553.809 —			
10	Сурови материали	1,306.842 12			
11	Стоки на конячната ф/ка	63.713 —			
12	Машини и мобили въ дветъ фабрики	1,455.329 28			
13	Постройки дветъ фабрики	1,802.541 08			
		7,644.509 21			7,644.509 21

СМѢТКА „ПЕЧАЛБИ И ЗАГУБИ“

Да дава			Да зема		
1	Залати, лихви, общи разноси, патенти и др. по обзавеждане дветъ фабрики	1,630.195 34	1	Остатѣкъ отъ 1923 год.	1.153 34
3	Чиста печалба за разпредѣляне	280.297 25	2	Отъ стоки и др.	1,909.339 25
		1,910.492 59			1,910.492 59

Счетоводителъ: Ев. Ив. Поповъ

Провѣрителенъ съветъ: { А. Кундраджиевъ
П. Андроновъ
Т. Белберовъ

Търговска житарска банка — Стралджа

ПОКАНА

Управителният съвет на Търговска житарска банка „Стралджа“ поканва г. г. акционерите на банката да присъствуват на VI-о общо годишно събрание, което ще се състои въ гара Стралджа, на 5 април т. г., въ 10 часа преди обяд, въ помещението на банката, при дневен редъ: 1) изслушване докладите на управителния и ревизорския съвети върху операциите на банката презъ изтеклата 1924 г. и одобрение „баланса“ и сметката печалби и загуби; 2) освобождаване отъ отговорност на управителния и ревизорския съвети по операциите за 1924 год.; 3) избирание членове на ревизорския съветъ, съгласно чл. 21 отъ устава. Депозитането на акциите за правоучастие въ събраниято ще става въ банка Стралджа, Михаилъ Димитровъ С-не Синове — Н. Загора, Иванъ Кривошеговъ Бургасъ. Депозитането трѣбва да стане три дни преди деня на събраниято. Ако събраниято не се състои на 5 април, то повторно и окончателно ще стане на 12 април с. г., колкото и акционери да се явятъ.

Гара Стралджа, 18 февруарий 1925 год.

Отъ управителния съветъ

ДОКЛАДЪ

на ревизорския съветъ на търговска житарска банка „Стралджа“ до общото годишно събрание на акционерите.

Господа акционери,

Подписаните членове на ревизорския съветъ на търговска житарска банка, ревизорите сметките и операциите на банката и намерихме, че съ правилно и редовно водени съгласно устава и търговския законъ.

Ревизорите и „баланса“ и сметката „загуби и печалби“ за 1924 година и намерихме, че тѣ съ вѣрно извлечени отъ банковите книги, за това ви молимъ да ги одобрите и освободите отъ отговорност управителния съветъ за дейността му презъ изтеклата година, както и ревизорския съветъ.

Гара Стралджа, 16 февруарий 1925 год.

Ревизорския съветъ: { Ив. Чалъковъ
Ат. Кривошеговъ
Г. Бончевъ

БАЛАНСЪ

на 31 декемврий 1924 година

Активъ

Пасивъ

1	Каса	84.231	68	1	Капиталъ	3.000.000	—
2	Невнесенъ капиталъ	1.500.000	—	2	Запасенъ фондъ	64.220	—
3	Портфейлъ	26.380	—	3	Дивидентъ 1920 год.	250	—
4	Специални текущи с/ки	1.667.843	25	4	„ 1921 „	1.470	—
5	Безлихвени с/ки	274.175	51	5	„ 1922 „	9.600	—
6	Ценни книжа	259.000	—	6	Текущи лихвени с/ки	5.655	35
7	Движими недвижими	54.000	—	7	Безрочни влогове	635.712	—
8	Депозирани полици	699.761	—	8	Депозанти	699.761	—
9	Чужди полици	10.128	—	9	Седанти	10.128	—
10	Общи стоки	39.037	40	10	Печалби и загуби	187.781	49
		4.614.576	84			4.614.576	84

СМѢТКА „ЗАГУБИ И ПЕЧАЛБИ“

Разходъ

съставени на 31 декемврий 1924 година

Приходъ

1	Изплатени заплати на персонала, канцеларски, наемъ помещение, освѣтление, отопление и данъкъ върху печалбите на банката за 1922/1923 и 193/1924 финанс. години, съгласно обложните протоколи на комисията при бург. окр. фин. началникъ всичко	256.163	50	1	Отъ скonto лихви	96.490	65
2	Амортизация	2.863	—	2	„ комисионни	226.167	79
3	10% запасенъ фондъ	18.778	—	3	„ стоки	123.445	45
	10% възнаграждение упр. съветъ	18.778	—	4	„ разни	703	10
	10% дог. танти	18.778	—				
	2% ревиз. съветъ	3.755	60				
	5% възнагр. чиновниците	9.380	—				
	Данъкъ върху печалб. 1924/1925 г.	56.334	—				
	Дивиденди за раздаване	60.000	—				
	Недѣлимъ остатъкъ	1.976	89				
		187.780	49				
		446.806	99			446.806	99

Директоръ: А. Софировъ

Ревизорския съветъ: { Ив. Чалъковъ
Ат. Кривошеговъ
Г. Бончевъ

Акцион. мелнич. индустр. и търговско д-во „Зимница“ — Русе

ПОКАНА

Управителния съветъ на Акционерното мелничарско индустринно и търговско дружество „Зимница“ — Русе, капи г-да акционеритѣ на V-то редовно годишно събрание, което ще стане на 11 априлъ т. год., въ 8 часа сутринта, въ градската кантора по ул. „Борисова“ № 17, при следния дневенъ редъ: 1) изслушване отчета на управителния съветъ и доклада на провѣрителния съветъ; 2) одобряване годишната „равносѣтка“ и сѣтка „загуби и печалби“ за 1924 год.; 3) разпредѣление чистата печалба; 4) освобождаване отъ отговорностъ управителния и провѣрителния съвети; 5) избиране членове за управителния съветъ, на мѣстото на излизалитѣ такива по жребие, съгласно чл. 20 отъ устава; 6) избиране трима членове на провѣрителния съветъ и двама тѣхни замѣстници. За правоучастие въ събраниято г-да акционеритѣ трѣбва да депозиратъ акциитѣ си съгласно чл. 14 отъ устава най-късно до 8 априлъ т. год., при касата на дружеството — въ градската кантора. Въ случай, че не се депозиратъ пълното число акции, събраниято се отлага за 17 априлъ 1925 год.

Гр. Русе, 17 мартъ 1925 год.

Отъ управителния съветъ

ДОКЛАДЪ

на провѣрителния съветъ

Господа акционери,

Съгласно чл. 202 отъ търговския законъ и постановленията на дружественния уставъ, честь имаме да ви явимъ, че провѣрихме представения ви отъ управителния съветъ „балансъ“ и сѣтка „загуби и печалби“ за времето отъ 1 януарий 1924 год. до 31 декемврий с. г. които намѣрихме вѣрно извъдчени отъ книгитѣ на дружеството и съгласно съ тѣхъ. Веледетвие на горепозикеното молимъ да одобрите „баланса“ и сѣтката „загуби и печалби“ и да освободите отъ отговорностъ г. г. членовѣтѣ на управителния съветъ на дружеството за управлението на ежидото за горното време.

Гр. Русе, 17 мартъ 1925 год.

Провѣрителенъ съветъ: { Д. Арнаудовъ
К. Назъровъ
С. Симеоновъ

БАЛАНСЪ

на Акцион. мелнич. индустр. и търговско д-во „Зимница“ въ Русе, съставенъ на 31 декемврий 1924 година.

Активъ

Пасивъ

1. Каса	20.906	35	1. Капиталъ	5.000.000	—
2. Недвижими имоти	1.616.684	—	2. Запасенъ фондъ	309.982	63
3. Машини инструменти	4.232.545	—	3. Неподирени дивиденди	247.174	—
4. Мобили и превозни средства	281.651	—	4. Кредитора лихв.	2.639.073	99
5. Фабрики	1.889.509	—	5. Кредитори безлихв.	2.606.935	17
6. Материали	1.928.133	—	6. Акцепти	3.875.487	42
7. Рамбурси	95.588	—	7. Преходенъ пасивъ	279.049	—
8. Полици	1.360.979	85	Чиста печалба	3.535.508	81
9. Полици за инкасо	592.355	—			
10. Дебитори лихвени	232.432	80			
11. Дебитори безлихвени	2.953.507	97			
12. Преходенъ активъ	155.819	05			
	15.361.111	02		15.361.111	02
Консигнацион. длѣжници	63.412	22	Стоки въ консигнация	63.412	22
	15.424.523	24		15.424.523	24

ПЕЧАЛБИ И ЗАГУБИ

на 31 декемврий 1924 година

Разходъ

Приходъ

Общи разноски и заплати	4.370.184	68	Отъ фабриката	5.785.574	16
Лихви и комисиона	746.311	92			
Разлика курса	104.864	50			
Амортизация:					
1% недвижими имоти	16.330	25			
4% машини инструменти	176.396	—			
6% мобили и превозни средства	17.978	—			
Разпредѣление печалбитѣ:					
20% управителния съветъ	70.701	70			
2% провѣрителенъ съветъ	7.070	10			
12% Договори	42.420	60			
Запасенъ фондъ	233.316	41			
	5.785.574	16		5.785.574	16

Русе, 16 мартъ 1925 година

Счетоводителъ: М. Мариновъ

Провѣрителенъ съветъ: { Д. Арнаудовъ
С. Симеоновъ
К. Назъровъ

Н. В. експортъ матчапий вх И. К. Мюллеръ, Ротердамъ, Холандия — клонъ София

БАЛАНСЪ

Активъ

съставенъ на 31 декемврий 1923 год.

Пасивъ

Каса	25.190	95	Кредитори	3,665.626	08
Текущи смѣтки	90.980	—	Печалба	124.073	48
Дебитори	2,976.741	22			
Разноски по ком. стоки	585.934	39			
Мобили	110.853	—			
	3,789.699	56		3,789.699	56

ГОДИШНА РАВНОСМѢТКА

Да дава

за загубитѣ и печалбитѣ на 31 декемврий 1923 година

Да зема

Общи разноски: наемъ, заплати и др.	250.334	15	Лихви	2.897	—
10% амъртиция мобилитѣ	12.317	—	Комисии	412.253	35
Погашение учредит. разноски	28.423	72			
Чиста печалба	124.073	48			
	415.150	35		415.150	35

БАЛАНСЪ

Активъ

съставенъ на 31 декемврий 1924 година

Пасивъ

Каса	24.726	—	Капиталъ	50.000	—
Дебитори	5,176.230	27	Кр. дитори	12,827.356	37
Стоки	6,114.769	44	Резервенъ фондъ	124.073.48	
Текущи смѣтки	11.650	—	Печалба	559.047	76
Мобили	152.855	72			
Преходни смѣтки	1,956.142	70			
	13,436.404	13		13,436.404	13

ГОДИШНА РАВНОСМѢТКА

Да дава

за загубитѣ и печалбитѣ на 31 декемврий 1924 год.

Да зема

Общи разноски: заплати, наемъ, освѣтление, отозлене и др.	622.162	63	Печалби отъ стоки	1,110.326	76
10% погашение мобилитѣ	16.985	08	Печалби отъ курс. разлика	204.621	36
Погашение, остатъка отъ германскитѣ марки	139.954	08			
Загуба отъ монтажъ	55.693	05			
Случайни загуби	44.879	—			
Чиста печалба	434.974	28			
	1,314.948	12		1,314.948	12

1—(15835)—1

Счетоводителъ: К. Тотевъ

Пълномощникъ на фирмата: Отто Албертъ

Софийски съдебенъ приставъ

СЪОБЩЕНИЕ за пазача № 2155. — До г-на Злати Ивановъ, жителъ Софийски, улица „Нипка“ № 22, а сега съ неизвестно мѣстожителство. Понеже на 26 мартъ 1925 год. ще извършвамъ въ улица „Нипка“ № 22 публичната продажба на секвестрирания движимъ имотъ на М. С. Градинаровъ отъ София, който Ви е даденъ на 25 декемврий 1924 година, за наемъ, призовавамъ Ви, въ качеството Ви на пазачъ на този имотъ, да ми го представите въ казания денъ, въ 9 часа предъ пладне, на казаното мѣсто, срещу който ще ви се издаде потребната разписка за получаването му. Въ случай, че не ги представите, ще пристъпимъ по административенъ редъ въ него денъ и ги продадемъ.

Гр. София, 18 мартъ 1925 година.

1—(15807)—1

Съд. приставъ: Н. Василевъ

Татарпазарджишки съдебенъ приставъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 497. — На основание определеното под № 67, издадено отъ Ихтиманския мирови съдия на 26 юний 1924 год., въ полза на Магдалена Ил. Церовска и др. отъ гр. София, срещу Невенка Ил. Церовска и др. отъ гр. Ихтиманъ, за продажба на ценодѣлнимъ недвижимъ

имотъ, съгласно чл. чл 1004—1028 отъ гражданското съдопроизводство, обявявамъ, че въ продължение на 31 денъ отъ последното двукратно обнародване настоящето въ „Държавенъ вестникъ“, въ канцеларията ще трае публичната продажба на следующето наследствено недвижимо имущество, свободно отъ залогъ и заповъ, а именно: 1) дворно мѣсто, находяще се въ гр. Ихтиманъ, въ Долната махала, отъ 1000 кв. метра, при съседни: Петъръ Церовски, Георги Д. Церовски, Ив. Д. Нешовъ и пѣтъ, съ първоначална цена 3000 л.; 2) нива въ Ихтиманско землище, мѣстността „Цѣбтанъ-Чешма“, отъ 8 декара и 6 ара, при съседни: Георги Д. Церовски, Ване Кр. Церовски и Иванъ Панаевски, съ първоначална оценка 25.000 лева. Желаящитъ да купятъ, могатъ да се явятъ въ канцеларията ми всѣки присмѣтственъ денъ и часъ за да преглеждатъ книгата и наддаватъ.

Гр. Ихтиманъ, 6 мартъ 1925 год.

2—(15202)—2

Съд. приставъ: Пет. Г. Поповъ

Ямболски съдебенъ приставъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 912. — Явявамъ, че отъ двукратното публикуване настоящето въ „Държавенъ вестникъ“ ще почне и ще продължи 31 дни продажбата на следующитѣ

имоти, а именно: 1) единъ магазинъ въ I отдѣлъ на гр. Ямболъ улица „Царь Самуилъ“, съ застроено мѣсто 100 кв. м. и незастроено мѣсто 30 кв. м. съ граници: Дим. П. Балахуровъ, улица „Царь Самуилъ“, Н. С. Крешинъ, Бохоръ Ескинази и Х. Ескинази за 30.000 лева; 2) една арга въ I отдѣлъ на гр. Ямболъ, улица „Царь Самуилъ“, 180 кв. м. при граници: улица, Анастасия Ангелова, М. Д. Серлириянъ, улица Вазова, Милка Н. Чернева и улица за 3600 лева. Имота принадлежи на покойния Нв. Василевъ отъ гр. Т. Пазарджикъ и ще се продаде за въ полза на наследниците му по извънредно дѣло № 769/1924 г. Продажбата ще се извърши въ канцеларията ми по правилата на чл. чл. 1024—1019 отъ гражданското съдопроизводство. — Гр. Ямболъ, 24 февруарий 1925 година.

1—(15828)—2. I съдеб. приставъ: С. А. Даскаловъ

Плѣвенски съдебенъ приставъ

ОБЯВЛЕНИЕ № 429. — Известявамъ, че 31 день отъ двукратното публикуване на настоящето въ „Държавенъ вестникъ“ ще се продава на публиченъ търгъ въ канцеларията ми въ гр. Плѣвнѣ следуюция недвижимъ имотъ, находящъ се въ с. Крушовица, а именно: къща съ дворъ 1700 кв. м., при съседи Никола Дамяновъ, Кръстю Ц. Поповъ и отъ две страни пътъ, за 25.000 л. Горниятъ имотъ принадлежи на попъ Вѣло Ивановъ отъ с. Крушовица, но е заложень, продава се за въ полза на наследниците му, съгласно протоколното решение на Плѣвненския окръженъ съдъ отъ 26 мартъ 1924 г. Наддаването ще почне отъ горната цена. Разглеждането книжката и наддаването може да става всеки присъственъ день и часъ въ канцеларията ми. Дѣло № 761/1924 г. — Гр. Плѣвнѣ, 10 февруарий 1925 г.

2—(15224)—2. I съд. приставъ: Йорд. Христовъ

Бирникъ при Софийското гр. фин. управление

ОБЯВЛЕНИЕ № 85. — Явявамъ на интересувалитѣ се, че на 31-и день отъ двукратното публикуване настоящето въ „Държавенъ вестникъ“, ще продавамъ въ канцеларията си въ гр. София следуюция недвижимъ имотъ, принадлежащъ на Братия Хр. К. Бойджиеви отъ гр. София, за логатенъ дългъ имъ къмъ хазната на сума 27.890 лева 62 ст. по опредѣление № 966, издадено отъ Софийския окръженъ съдъ, а именно: една къща отъ шестъ отдѣления, едноетажна, построена отъ тухли и покрита съ керемиди, застроена на 105 кв. метра и празно дворно мѣсто отъ 389 кв. метра, а всичко 494 кв. метра, находяща се на ул. Царибродска № 72 при съседи: Никола Антоновъ, Сийка Павлова, Елена Сопирова и ул. Царибродска, оценена общо съ мѣстото за 20.050 лева. Имотътъ е собственост на дължниците и не е заложень на никого. Продажбата ще се извърши по правилата, изложени въ чл. чл. 1004—1028 отъ гражданското съдопроизводство. Ако въ продължението на 24 часа отъ присъждането се яви нѣкой и наддаде 5% продажната се възобновява и продължава още на следуюция подиръ това присъственъ день часътъ до 5 следъ обѣдъ, подиръ изминуването на който срокъ имотътъ се присъжда окончателно върху оногova, който е наддалъ най-голямата цена. Желающитѣ да купятъ, могатъ да се явятъ въ канцеларията ми преди присъственъ день и часъ, за да прегледатъ книжката и да наддаватъ.

Гр. София, 10 мартъ 1925 год.

2—(15207)—2. IV бирникъ: В. Соколовъ

„Жити“ акц. д-во за желѣзна и телена индустрия — София
ПОКАНА. — Управителния съветъ на „Жити“ акционерно дружество за желѣзна и телена индустрия въ София има честь да покани г. г. акционеритѣ си на общо годишно събрание, което ще се състои на 9-и априль 1925 год. на 9 часа преди пладне въ седалището на дружеството въ София, улица Лега — Елитъ Базаръ I-и етажъ — при следния дневенъ редъ: 1) отчетъ и докладъ на управителния и ревизителния съвети; 2) вземане решение за сливане на търговския балансъ за нѣколко месечните търговски операции отъ изтеклата 1924 год. съ тоя отъ 1925 год.; 3) измѣнение на нѣколко члена отъ дружествения уставъ; 4) увеличение капитала на дружеството отъ 3.000.000 лева на 6.000.000— лева; 5) издирване на ревизителенъ съветъ, и 6) разни. За правоучастие въ събраниято акциите се депозиратъ петъ дена порано въ касата на дружеството, или въ нѣкоя банка. Ако

събраниято не се състои на 9-и априль т. г. то се отлага, при същия дневенъ редъ, за 16-и априль т. г. колкото и акции да сѫ представени.

София, 19 мартъ 1925 година.

1—(15833)—1. Отъ управителния съветъ

Изгубено зрѣлостно свидетелство на Иванъ Хр. Горановъ, издадено презъ 1904 год. отъ I Софийска мъжка гимназия — да се счита невалидно. 1—(16004)—1

Изгубено свидетелство на Тодоръ Г. Радковъ, 1894/95 година, отъ III класъ, Трънската прогимназия, да се счита невалидно. 1—(16000)—1

ДЯЛОВЕ № 00887 отъ кооперация Напредъ, № 1717 Кооперативна централа Напредъ, № № 72211, 72350, 72351 отъ Подуенската популярна банка — изгубени сѫ невалидни. 1—(15826)—1

Изгубена е застрахователна полица № 465355, издадена отъ Асигурационни Дженерали — София, на Ивана Д. Ионовъ, Браца — да се счита невалидна. 1—(15779)—1

Изгубена лична книжка № 29516 отъ 1922/1923 г. Неползувана отъ юлий 1922 до декември 1923 — да се счита невалидна. 1—(15803)—1

Изгубенитѣ, издадени отъ Талашманлийската община билети 18452 и 18463, серия 18/922 г., за два коня — да се считатъ невалидни. 1—(15802)—1

Българска народна банка

Курсъ на банката за 24 мартъ 1925 год.

	Камбио на видане (чекове)		Банкноти	
	купува	продава	купува	продава
Белгия, франка . . .	695 —	709 —	694 —	714 50
Б.-Пеща, 10.000 крони	18 90	19 70	17 —	19 —
Висна, 1 шилингъ . .	19 30	19 80	19 —	20 —
Прага, крони	408 —	414 —	407 —	417 50
Берл., 1 райхсмарка . .	32 70	33 70	31 70	34 50
Лондонъ, лири стерл.	656 —	664 —	655 —	669 —
Парижъ, франка . . .	712 —	728 —	711 —	733 50
Гърция, драхми	217 —	225 —	211 —	237 —
Италия, лири	558 —	570 —	557 —	574 50
Швеция, крони	3699 —	3747 —	3694 —	3775 50
Ромжия, лей	66 —	67 50	65 —	69 —
Сърбия, динари	218 —	223 —	217 —	225 —
Турция, лири турски . .	71 —	72 50	70 —	74 —
Швейцария, франка . .	2646 —	2680 —	2641 —	2700 50
Холандия, флорини . .	5476 —	5544 —	5471 —	5586 —
Ню-Йоркъ, долари . . .	137 20	139 —	137 20	140 50
Канада, долари	137 —	138 80	137 —	140 —
Египетска лира	673 —	681 —	672 —	686 50

ЗЛАТО		СКОНТО	
		купува	
Наполеонъ	535 —		Берлинъ 9%
Лира английска	668 50		Парижъ 7%
Лира турска	607 50		Лондонъ 5%
20 марки германски . .	655 —		Женева 4%
20 крони австрийски . .	553 —		Берлинъ (Ломбардъ) 11%
Руска рубла	71 40		Висна 13%
Шадски доларъ	138 50		Амстердамъ 4%
Канадски доларъ	138 50		Италия 5 1/2%

СРЕБРО	
Сребъренъ левъ	9 50
1 грамъ чисто злато . .	90 30
1 грамъ чисто сребро . .	2 22

Приложения: (за абонатитѣ) стенографски дневници, кола 87—88 и 89—90 XXI в. н. с., II редовна серия.